



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

畫好圖畫，增強抱負

RETOCAR A IMAGEM,
CRESCER EM AMBIÇÃO

新任中葡論壇的助理秘書長，來自聖多美的大使
Paulo Jorge Rodrigues Espírito Santo接受
《澳門平台》專訪

Tarefas do Fórum Macau pela voz do novo
secretário-geral adjunto, embaixador são-
tomense Paulo Jorge Rodrigues Espírito
Santo, em entrevista ao PLATAFORMA

8-10

東帝汶首都帝力新法
院由中國援建

NOVO TRIBUNAL
DE DíLI EM MÃOS
CHINESAS



合作 COOPERAÇÃO 11

特區政府呼籲

防疫常態化
堅持不鬆懈
洗手戴口罩
保持距離勿聚集
慎防前功盡廢

新型冠狀病毒感染應變協調中心

O Governo da RAEM
insta :

Por norma previna a
epidemia;
Persista e não abrande;
Lave as mãos
frequentemente e use
máscara;
Mantenha a distância e
evite aglomerações;
Evite a perda de todos os
esforços anteriores.

Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus

UNIDOS PELO PATRIMÓNIO

因文遺而生的力量

中國—葡萄牙文化遺產保護科學「一帶一路」聯合實驗室，使江蘇省的蘇州、葡萄牙埃武拉及澳門城市大學攜手協助保護在中國具西方風格的歷史建築。未來，將有更多中國高等院校加入有關項目

Laboratório Conjunto China-Portugal das Ciências de Conservação do Património Cultural junta universidades de Soochow, na China, Évora, em Portugal, e Cidade de Macau. Objetivo é ajudar à conservação de edifícios históricos de influência ocidental na China. Mais instituições de ensino chinesas estão convidadas para o projeto

5-7

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
☎ 2823 6363



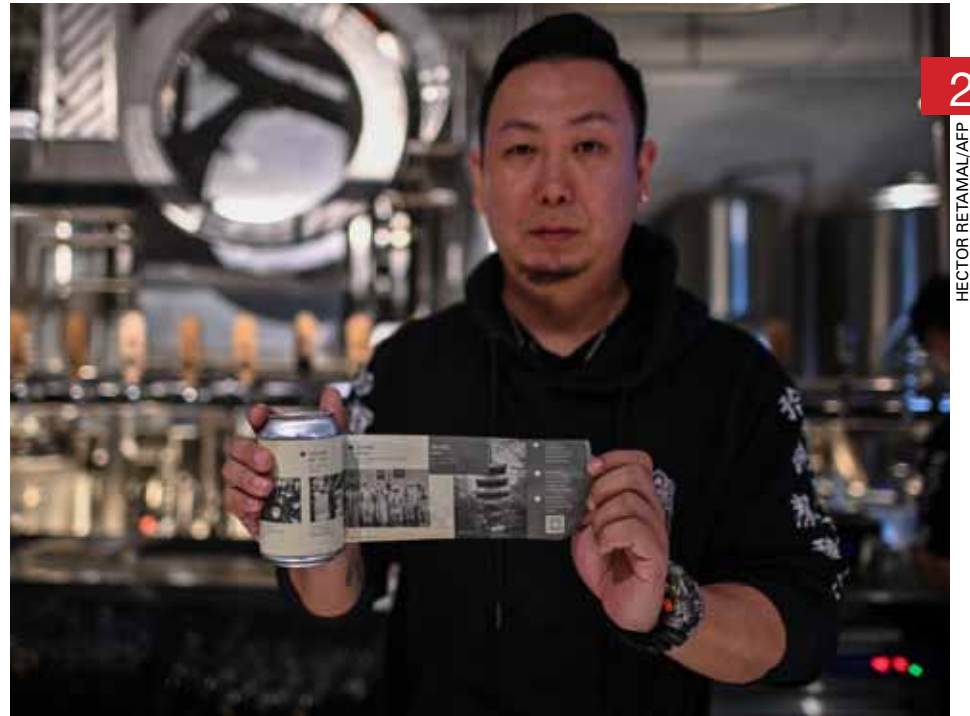
1

GONÇALO LOBO PINHEIRO



2

HECTOR RETAMAL/AFP



3

PETER PARKS/AFP



1

在澳門，旅遊塔測試燈光，準備慶祝直至年底的活動

Torre de Macau começa a testar as luzes para as celebrações que vão acontecer no território até ao final do ano

2

在武漢，「18號酒館」創辦人王凡展示自家釀製啤酒，當中附有武漢市對抗新冠肺炎的圖片

Wang Fan, fundador da No. 18 Brewery, mostra uma das suas cervejas com um rótulo com imagens da luta contra a Covid-19 em Wuhan

3

研究人員觀察在香港和澳門之間水域的中華白海豚，中華白海豚屬一級國家重點保護物種，常見於港澳水域間

Estudante observa mapa de localização de golfinhos brancos chineses, conhecidos como golfinhos cor de rosa, nas águas costeiras entre Hong Kong e Macau. Os raros golfinhos estão a retornar às águas entre os dois territórios

路通政權 OS CAMINHOS DO REGIME



古步毅 PAULO REGO

O drama pandémico abala todas as convicções económicas, sociais e políticas de uma geração, à escala global, mas desde o início se sente na China uma energia de sinal contrário à campanha de difamação conduzida por regimes populistas - como os Estados Unidos de Trump e o Brasil de Bolsonaro - que cavalgaram a tese da culpa do regime chinês, que teria escondido um vírus ao qual tentaram atribuir cor e bilhete de identidade “comunista”. Factos: a disciplina draconiana do regime e a própria cultura chinesa confirmaram a liderança no combate pandémico, reve-

這場疫症，破壞了整整一代人，包括經濟、社會和政治信仰。但從一開始，中國就有一種能量，與民粹主義政權對抗（如美國的特朗普和巴西的博爾索納羅），民粹主義政權譜寫中國政權有罪的論文，這隱藏着病毒，他們試圖將這種病毒歸因於顏色和「共產主義」的身份。事實是：政權嚴厲的紀律，以及中國文化，證實了中國在疫情中，領導對抗疫情的地位。可預見的是：中國將領導經濟復甦。許多問題仍然懸而未決，特別是關於疫苗的有

效性和運送問題。但與西方國家相比，第二個問題在中國基本上沒有引起人們的注意。中國經濟復甦的能力已經是證據，不再是預言。但仍有兩個問題待澄清。一方面，對內部政治的影響；另一方面，對國際關係的影響。面對這場危機，領導人失民心，最明顯的例子是特朗普，敗選了。在中國，恰恰相反。換句話說，民眾認識到在疫情中的政治行為，習近平在這情況下更加鞏固。在過去的二十年中，維持推動中國戰略發展的國際擴張戰略，可能

很難維持。

今天，民族主義激增，為自由貿易、多元文化主義和行動自由，設置障礙。我們將看到北京會如何應對某種程度上充滿敵意的環境。政權可以採取以下兩種方式之一：利用這種情況在國際舞台上樹立良好榜樣；或面對外部敵人，以降低內部壓力。習近平不是站在十字路口，他在一個發射台上。希望會選擇國際認可的道路，世界需要互相幫助。無論今天誰去做，明天會贏取掌聲。🇨🇳

lando agora o que foi sempre previsível: a China vai liderar a recuperação económica. Muitas dúvidas pairam ainda no ar, sobretudo sobre a eficácia das vacinas e a logística necessária da distribuição, mas a segunda passou praticamente despercebida na China, quando comparada com o que se passa a ocidente. E a capacidade de recuperação económica chinesa é já hoje uma evidência – e já não profecia. Resta clarificar dois movimentos ainda não muito claros. Por um lado, os efeitos políticos internos da inversão da curva da crise; por outro, as consequências ao nível das

relações internacionais.

Os líderes que enfrentaram esta crise perdem popularidade e vão sendo derrotados nas urnas – Trump é o exemplo mais visível. Já na China o efeito é precisamente o oposto. Ou seja, a população reconhece a condução política no combate pandémico e Xi Jinping sai reforçado neste contexto. Difícil pode ser manter a estratégia de expansão internacional que conduziu a estratégia chinesa pelo menos nas últimas duas décadas.

Os nacionalismos hoje proliferam, erguendo barreiras ao comércio livre, ao multi-

culturalismo e à liberdade de movimentos. Veremos como reagirá Pequim a este ambiente que lhe vai em certa medida ser hostil. O regime pode seguir uma de duas vias: ou aproveita a circunstância para impor bons exemplos no teatro internacional; ou encolhe, enfrentando o inimigo externo para baixar a tensão interna. Xi Jinping não está numa encruzilhada, está em nova rampa de lançamento. Esperemos que escolha o caminho da afirmação internacional. O mundo precisa de ajuda. E quem o fizer hoje, vai ganhar amanhã com isso. 🇨🇳

議事亭 SENADO

美國要做北美病夫 OS DOENTES DA AMÉRICA DO NORTE



陳思賢 DAVID CHAN *

No dia 29 de novembro foi organizada em frente ao Museu Lin Zexu, no Templo budista Lin Fung, uma cerimónia de celebração do 181º aniversário da primeira visita de Lin Zexu a Macau, considerado um herói nacional e um pioneiro no controlo de drogas. Este evento, segundo a organização, procura combater o consumo de drogas e educar a população local sobre os métodos de deteção e controlo destas substâncias. A China sofreu muito ao longo do último século devido ao consumo de drogas. Grande parte da população ficou dependente de opiáceos, afetando até o próprio exército, conhecido por ser constituído por imensos fumadores e dando ao país a alcunha de “doentes da Ásia”.

Os estados americanos de Oregon e Washington anunciaram recentemente que

11月29日本澳蓮峰廟林則徐紀念館前地舉行了一場紀念林則徐巡閱澳門181周年的活動，林則徐被譽為民族英雄，他更是一位禁毒的偉人，主辦單位表示，活動目的是要進一步穩固禁毒宣傳，教育提高社區居民識毒、防毒、拒毒意識。提起毒品，中國入深受其害幾百年，無數中國人

descriminalizarão as drogas pesadas depois de já terem legalizado a cannabis. Desde a eleição de Joe Biden, as drogas pesadas como a cocaína romperão os limites da justiça americana, criando a base para uma América doente.

Atualmente os EUA consomem mais de metade da capacidade de produção de drogas mundial, consumindo anualmente cerca de 16 mil toneladas de cannabis, cocaína e heroína. Um em cada 11 americanos é toxicodependente, e mais de um sexto da população já consumiu algum tipo de drogas durante a vida.

Há cerca de 200 anos atrás destruíram a população chinesa com opiáceos, agora

沉迷於鴉片，甚至軍隊都「煙鬼滿營」，也因此被安上了「東亞病夫」的綽號。

近日美國俄勒岡州和華盛頓州宣佈硬性毒品將被合法化，繼大麻之後，可卡因這類硬性毒品也在拜登當選後接過特朗普的鋼槍攻克美國司法的桎梏，開始為美利堅成為北美病夫建設添磚加瓦，目前，美國消耗世界一半以上的毒品產能，每年消耗大麻可卡因、海洛英等毒品1.6萬噸，每11個美國人就有一個是癮君子，吸食過毒品的人數約佔美國總人口六分之一以上。

200年前用鴉片摧毀中國那批人，他們的後人如今故伎重施，祇不過這次的目標換成了美國。他們不僅僅是中國的敵人也是美國的敵人，他們是美國的門閥和世家，也是拜登的後台，他們最害

estão a fazer o mesmo, mas o alvo são os próprios EUA. Os EUA também são um inimigo, não só a China. Estas são as famílias mais importantes dos EUA, e a força por detrás de Biden. O seu maior medo é que os “rednecks” se apercebem da realidade e, tal como aconteceu na Alemanha, os destruam por completo. Por isso nunca irão unir-se às classes sociais baixas, não discriminam entre brancos e negros. O que importa é entreter os mais pobres e destruí-los com o consumo de drogas. Mantendo a desordem na base da pirâmide social diminuem a respetiva energia e capacidade de ascensão, isto consolida o seu poder e ao mesmo tempo gera lucro.

怕的就是有一天紅脖子們醒悟過來，像當年德國那樣對他們來一次徹底大清洗，所以他們絕對不能讓底層團結起來，白人還是黑人在他們眼裡沒有分別，他們對底層的策略就是用娛樂摧殘其精神，用毒品毀滅其肉體，通過持續向底層熵增消耗底層向上突破的能量，以此穩定寄生環境，鞏固自身統治，順便攫取暴利。

毒品合法化對拜登來說卻是一件好事，起碼民主黨寬鬆的毒品政策拉籠了大量癮君子和毒品利益集團的支持把他送進了白宮，當年，鴉片貿易開啟了中國歷史上屈辱的「東亞病夫」時代，而今天，可卡因合法化開啟21世紀「北美病夫」時代，懂王特朗普玩槍，睡王拜登玩毒，美利堅將在槍炮與毒品中前所未有的偉大。🇨🇳

A descriminalização das drogas terá um efeito positivo para Biden, no mínimo porque foi graças às medidas liberais de drogas dos democratas que este recebeu o apoio de toxicodependentes e de grupos que beneficiam deste consumo na corrida à Casa Branca. No passado o comércio de ópio deu início à história humilhante da China como “os doentes da Ásia”, agora a descriminalização da cocaína no início do século XXI dá início à era dos EUA como “os doentes da América do Norte”. Trump brinca com armas, Biden brinca com drogas, e os EUA irão agora mais do que nunca ser dominados por estes dois fatores. 🇨🇳

* 高級編輯 Editor Senior



「公廁」思考 OBRAS INOPORTUNAS

周俊元 JOHNSON CHAO*

澳門國際馬拉松將於本周末舉行，本澳各跑步徑亦有不少跑手練習跑步。然而，市政署的公廁優化計劃，卻對跑步人士造成不便。新口岸水塘跑步徑的幾個公廁，現正作翻新工程。幾個公廁同時關閉，對使用跑步徑的用家造成不便，即使在公廁附

近設有臨時廁所，但這些廁所的衛生程度令不少人卻步。同樣，位於氹仔海洋花園對出的跑步徑，亦有不少跑手練習，這條跑步徑的兩個公廁同時翻新，亦令跑手感到不便。在馬拉松前夕，這樣的操作是以民為本嗎？市政署的公廁翻新計劃，可穩定本地中

小企在疫情下的經營狀況，保障本地工人就業。翻新公廁的這個計劃，相信沒有人會反對。然而，在實際操作上，同一時間關閉大量公廁，對使用者造成不便，的確是「離地」思考。翻新公廁，最重要的是方便用家，早前亦出現翻新公廁後出現臭味、廁所內部

有私隱問題等情況。談到公廁使用，有市諮委委員已要求市署提供翻新公廁清單及相關費用，以及該公廁上次翻新時間及費用，以便讓公眾全面檢視計劃是否合理。📌

*《澳門平台》中文編輯

Maratona Internacional de Macau realiza-se este fim-de-semana. Muitos dos que se inscreveram para a prova estão a treinar em diferentes locais para se prepararem para a corrida. No entanto, o Instituto dos Assuntos Municipais (IAM) avançou com um plano de renovação de casas de banho públicas, o que tem causado transtornos aos utentes.

Vários desses espaços da zona do Reservatório encontram-se entre os que estão a receber remodelações. Ao lado do espaço dedicado às caminhadas e à corrida, um conjunto de casas de banho

públicas está totalmente encerrado, situação que acaba por causar transtornos a quem recorrer àquela zona da cidade para prática desportiva. Mesmo se houver instalações sanitárias temporárias próximas das casas de banho públicas, a limpeza e higiene desses espaços provisórios desencoraja muitas dos utentes a utilizarem-nas. Além disso, muitos dos que praticam corrida junto às pistas na zona da urbanização dos Ocean Garden, na Taipa, acabaram também por ser prejudicados quando as duas casa de banho existentes no local fecharam para renovação. A pergunta que fica é: será que,

com o aproximar da Maratona de Macau, um evento em que participam milhares de pessoas, as autoridades pensaram naqueles que aproveitam os tempos livres para fazerem um pouco de treino e que utilizam aquelas instalações?

O plano de renovação avançado pelo IAM pode ajudar as pequenas e médias empresas locais ligadas ao setor das obras, durante esta fase da pandemia, ajudando a garantir o emprego de trabalhadores locais. Além disso, acredito que ninguém é contra este plano de renovação. Porém, na operação real, fechar um grande número destas instalações ao

mesmo tempo causa transtornos aos utilizadores, o que acaba por ser, de facto, uma forma de não pensar nas pessoas. O mais importante numa operação destas é tornar aqueles espaços mais convenientes para os utilizadores. E por falar em fundos públicos, um membro do Conselho Consultivo para os Assuntos Municipais solicitou ao IAM que fornecesse a lista de sanitários públicos e despesas conexas, bem como o tempo e custos da última remodelação destes espaços, para que os cidadãos possam, cabalmente, examinar se o plano é razoável. 📌

*Editor da edição em chinês do PLATAFORMA

PIIM政策及樂觀的政府

PIIM E O OPTIMISMO GOVERNAMENTAL

安哥拉《國家報》社論 EDITORIAL O PAÍS, ANGOLA

安哥拉總統洛倫索執政三年，最亮麗的政績之一，非屬綜合計劃 (PIIM) 不可，但未來的受益者，對此產生質疑。

São tantas as esperanças depositadas ao Programa Integrado de Intervenção aos Municípios (PIIM), um dos principais cartões-de-visita do consulado de três anos do Presidente João Lourenço, que faz com que os futuros beneficiários questionem sobre a sua concretização. Criado com base em receitas saídas do

收入，收入亦滿足一些管理人員在財務方面的需求，這些收入被應用於衛生、教育、建築和公共工程、基礎設施、道路、能源等領域，以及水、安全與公共秩序、城市化和基本衛生設

Fundo Soberano de Angola, que servia para satisfazer também os apetites financeiros de alguns gestores desta instituição, as receitas foram aplicadas nos sectores da saúde, educação, construção e obras públicas, infra-estruturas administrativas, estradas, energia e águas, segurança e ordem pública, urbanismo

e saneamento básico. O ministro de Estado da Coordenação Económica, Manuel Nunes Júnior, garantiu, no Parlamento, que os resultados do projecto são encorajadores, por representarem 79 por cento dos projectos em curso, avaliados em mais de dois mil milhões de kwanzas.

Apesar deste optimismo, as preocupações continuam em relação ao acompanhamento e a fiscalização dos projectos. Tornando-se imperioso que o Executivo, a sociedade civil e outros organismos se mantenham atentos para que o país não seja outra vez defraudado por empreiteiros e fiscais desonestos. 📌

儘管樂觀，但仍需對計劃的監督及審查感到擔憂。行政部門、民間社團和其他組織，必須保持警惕，以避免安哥拉再受騙，當中有很多不誠實的承包商和檢查員。📌

中國借鑑澳門和埃武拉經驗 致力保育西式建築

China quer aprender com Évora e Macau a conservar património de influência ocidental

賈永聰 VÍTOR QUINTÁ

蘇州大學冀與澳門城市大學和葡萄牙埃武拉大學合作，引進先進的技術，推動當地西式的歷史建築的保育。由蘇州大學主導，聯合這兩所高等院校，同共創辦聯合實驗室，並希望吸引更多國內大學一同參與該研究項目。

上月中旬，由蘇州大學、葡萄牙埃武拉大學與澳門城市大學共建的中國—葡萄牙文化遺產保護科學「一帶一路」聯合實驗室，正式在位於華東的蘇州舉辦啟動儀式。

澳門城市大學城市規劃與設計碩博課程主任李超驩受訪時表示：「在中華人民共和國建國初期，我們一直忙於建設城市，而忽略了對歷史文化遺產的保育工作。」

他認為，澳門在文化遺產保護與管理方面的擁有相當寶貴的經驗，十分值得中國內地各大城市借鑑學習。

而蘇州大學建築學院歷史建築與遺產保護研究所副所長潘一婷受訪時透露，儘管中國擁有逾千年的歷史，但文化遺產保護科學卻仍是一個「相當年輕」的領域。

潘一婷從2003年起，便在上海同濟大學學習，成為全中國首批歷史建築保護工程專業學士畢業生。

蘇州大學作為全國第四所設有歷史建築保護工程本科專業的高等院校，潘一婷坦言，學校在保育技術方面，仍有許多不足之處。

目前，潘一婷在蘇州大學金螳螂建築學院擔任副教授一職，她認為，葡萄牙埃武拉大學資



源豐富，擁有許多先進的儀器和設備，可以對材料進行系統的分析，有助中國推動文化遺產保護技術上的創新發展。葡萄牙埃武拉大學副校長 António Candeias稱，其校內專為研究文化遺產保護科學而設的遺產材料分析實驗室，是目前全歐洲儀器設備最先進的實驗室。潘一婷表示，埃武拉大學將

協助蘇州大學，使用非破壞性的技術和勘測方法，盡可能保證在最小損傷的前提下，到遺址進行現場調查工作。目前已經可以收集到歷史建築材料的樣本，送往埃武拉大學進行進一步的分析。António Candeias表示，待新冠疫情穩定之後，遺產材料分析實驗室將計劃派遣研究人員，前往中國跟進這方面的研究工作。

另外，埃武拉大學亦將對這些歷史建築材料的老化機理進行分析，希望藉此尋找適合的清潔劑及清洗材料，在盡量不破壞建築物本身，或減慢其用材老化變質速度的前提下，為建築遺產進行清洗。

西方特色建築

蘇州現存的69座古典園林花

A Universidade de Soochow quer aprender com Macau e Évora como utilizar tecnologia para conservar edifícios históricos de influência ocidental. A instituição acolhe desde novembro um laboratório conjunto, para o qual já convidou outras universidades chinesas.

Foi inaugurado em meados do último mês na cidade de Suzhou, no leste da China, o Laboratório Conjunto China-Portugal das Ciências de Conservação do Património Cultural, uma parceria entre a universidade local, a Universidade de Évora e a Universidade Cidade de Macau.

“Nos primeiros anos após o estabelecimento da República Popular da China, estávamos tão ocupados a construir cidades que nos esquecemos de proteger o património”, disse ao PLATAFORMA Li Chaosu. O coordenador do programa de Planeamento e Design Urbano da UCM acredita que muitas cidades da China continental “querem aprender sobre as práticas de conservação do património de Macau, que são de facto únicas”.

Apesar de a China ter uma história milenar, as ciências do património são ainda uma área “bastante jovem” no país, disse ao PLATAFORMA Pan Yiting.

A vice-diretora do Grupo de Pesquisa em Arquitetura His-

園當中，先後有9座分別在1997年和2000年被聯合國教育、科學及文化組織（UNESCO）錄入《世界遺產名錄》。

潘一婷稱，中葡聯合實驗室對傳統中式建築深入的研究不僅只停留在蘇州，故此蘇州大學期望能夠引入更多的中國高等教育機構和研究中心，加入該實驗室共同參與研究項目。

她表示，至目前為止，已向國內多間高等院校和機構發出邀請，其中包括位於華北地區山西省的太原工業大學、位於華東地區的安徽建築大學，以及位於蘇州的聯合國教科文組織亞太地區世界遺產培訓中心。

另外，她亦表示，除了葡萄牙埃武拉大學之外，中葡聯合實驗室亦歡迎其他葡語系國家的高等院校參加這個項目，共同致力維護中西文化交匯的歷史建築，如同在澳門所見那樣。

李超驢認為：「在文化遺產保護政策和技術上，我們可以參考學習澳門的經驗，藉此推動國內城市在文化遺產保護上的發展。」

19世紀，晚清鴉片戰爭失敗，中國大量城市開闢為對外開放的商埠，作為西方列強國家的通商口岸，於是自此之後，西方特式建築的身影便在這些地方隨處可見，包括建於1900年的蘇州大學本部，亦可見其受到西方建築文化的影響。

一帶一路

蘇州大學與埃武拉大學的合作淵源，可追溯至2016年10月，當時António Candeias訪華參加學術交流活動時，與蘇州大學首度簽署了交流合作瞭解備忘錄。據潘一婷憶述：「那次是我們全面友好合作框架



葡萄牙埃武拉大學的遺產材料分析實驗室，是目前全歐洲儀器設備最先進的實驗室

O laboratório Hércules é um dos mais bem equipados da Europa

António Candeias

的開端。」

她說：「當時的合作，主要是針對推動葡萄牙語言及文化的交流。但隨著蘇州大學決定加強在文化遺產保護方面的研究力度，雙方亦隨後亦開展這方面的合作。」

其後，蘇州大學主動與葡萄牙埃武拉大學和澳門城市大學接洽，最終三所院校於去年共同向國家科技部申報該中葡聯合實驗室項目，並於今年九月獲得科技部正式批准籌建，成為國家科技部國際合作的重點項目之一。為配合國家「一帶一路」的倡議，中國鼓勵國內高等院校和研究中心與「一帶一路」沿線國家進行國際合作，儘管，葡萄牙並非正式的「一帶一路」沿線的國家，但葡萄牙是首個與中國簽署合作協議的西方歐洲國家，該協議在國家主席習近平於2018年12月訪葡後正式簽署。📍

澳門作為中葡合作的跳板

António Candeias說，蘇州大學是通過澳門城市大學與埃武拉大學之間原本建立的合作伙伴關係，達成合作協議。

António Candeias表示，澳門城市大學目前正準備向一名學者發放獎學金資助其前往葡萄牙，研究文化遺產的可持續發展。李超驢表示，可持續目標包含社會進步、環境保護及經濟成長三大面向，這契合現時特區政府的政策，推動文化遺產的保育工作，具有經濟和社會價值。

他又指，澳門城市大學創新設計學院現時只設有城市規劃與設計碩士學位課程，並未開設任何文化遺產保護科學相關的專業。「或許將來我們可以與埃武拉大學合作，開辦該領域相關的本碩連讀專業學位課程。」而目前城大初步的計劃是，讓澳門本地學生可以赴葡到埃武拉大學交流，或讓埃武拉大學的葡國學生來澳交流，但具體計劃，則要視乎疫情發展的情況。在澳門基金會的資助下，埃武拉大學的遺產材料分析實驗室原定計劃派遣一名科研人員從葡萄牙前往澳門架構附屬儀器實驗室，然而，因疫情的關係，這計劃不得不推延行程。李超驢說：「我們希望他明年暑假可以成功來到澳門。」



我們希望共同致力維護那些中西文化交匯的歷史建築，如同我們在澳門所見那樣

潘一婷

Queremos concentrar-nos em património arquitetónico com influências tanto chinesas como estrangeiras, como os edifícios em Macau

Pan Yiting



tórica e Conservação do Património da Universidade de Soochow esteve, aliás, entre os pioneiros a frequentar a primeira licenciatura em conservação de património arquitetónico criada na China, em 2003 na Universidade Tongji, na vizinha cidade de Xangai. A universidade de Suzhou foi a quarta na China a aventurar-se na área do património, mas Pan Yiting admite que o conhecimento no que toca às tecnologias de conservação “não é ainda muito forte”.

A professora da Escola de Arquitetura acredita que será a Universidade de Évora a liderar o laboratório nos aspetos técnicos, porque “têm excelentes instrumentos e instalações para fazer análise materiais”.

O laboratório Hércules da Universida-

de de Évora, dedicado às ciências do património, “é um dos mais bem equipados da Europa”, confirma António Candeias, vice-reitor da universidade e antigo diretor do laboratório.

A instituição portuguesa pode ajudar a Universidade de Soochow a realizar avaliações, usando métodos que evitem danos ao património construído, refere Pan Yiting. É já possível enviar amostras de materiais de construção utilizados em edifícios históricos para serem analisados em Évora, acrescenta a investigadora.

Assim que a pandemia de Covid-19 permitir, o Hércules irá enviar um laboratório móvel para realizar campanhas na China continental, revelou António Candeias.

A Universidade de Évora pode analisar como é que o material se vai deteriorando, explica Pan Yiting. O objetivo é desenvolver químicos ou outras substâncias para “limpar” os edifícios históricos sem os danificar ou então encontrar formas de abrandar a deterioração.

EDIFÍCIOS DE INFLUÊNCIA ESTRANGEIRA

Entre 1997 e 2000, oito dos 69 chamados jardins clássicos de Suzhou foram classificados pela Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura (UNESCO, na sigla inglesa) como Património da Humanidade.

É este tipo de construção tradicional chinesa que o Laboratório Conjunto China-Portugal quer estudar em detalhe e não apenas em Suzhou. Para isso, diz Pan Yiting, a Universidade de Soochow quer que mais instituições de ensino superior e centros de investigação chineses se juntem ao laboratório.

A investigadora revelou que já foram convidados a Universidade de Tecnologia de Taiyuan, na província de Shanxi, no norte da China, a Universidade de Arquitetura de Anhui, no leste do país, e o Instituto de Formação e Investigação sobre o Património da Humanidade para a Região da Ásia, um centro da UNESCO situado em Suzhou.

Mas o Laboratório Conjunto China-Portugal está aberto ao eventual interesse de outras universidades lusófonas além de Évora, diz Pan Yiting. Isto porque também quer apostar na conservação de património arquitetó-

nico “com influências tanto chinesas como estrangeiras, como os edifícios em Macau”, diz a académica.

“Podemos tornar-nos uma referência em termos de políticas e tecnologia para ajudar as cidades da China continental a aprender com as práticas de Macau”, defende Li Chaosu (ver caixa). Um tipo de arquitetura que se encontra em muitas das cidades portuárias chinesas cedidas a países ocidentais após as Guerras do Ópio, no século 19, e até no campus principal da Universidade de Soochow, fundada em 1900.

UMA FAIXA, UMA ROTA

O primeiro contacto entre as universidades de Suzhou e de Évora aconteceu em Outubro de 2016, quando António Candeias visitou a cidade chinesa e assinou um memorando de entendimento. “Foi o início da nossa relação amigável e o estabelecimento de um modelo geral de cooperação”, recorda Pan Yiting.

Na altura o objetivo do acordo com Évora era promover o intercâmbio em torno da língua e cultura portuguesas, diz a académica. O interesse em cooperar também na conservação do património surgiu à medida que a Universidade de Soochow decidiu reforçar a capacidade de investigação nesta área.

A instituição chinesa contactou então a Universidade de Évora e a Universidade Cidade de Macau, tendo as três partes trabalhado em conjunto para preparar uma proposta entregue no ano passado ao Ministério da Ciência e Tecnologia chinês.

O ministério aprovou o projeto no início deste ano, diz Pan Yiting, e em setembro passado incluiu o Laboratório Conjunto China-Portugal numa lista de projetos prioritários de cooperação internacional.

No âmbito da iniciativa chinesa Uma Faixa, Uma Rota, as autoridades encorajaram as universidades e centros de investigação locais a procurar parceiros internacionais nos países que faziam parte da histórica Rota da Seda, sublinha a académica.

Embora Portugal não faça oficialmente parte de Uma Faixa, Uma Rota, foi o primeiro país da Europa Ocidental a assinar um acordo de cooperação com a iniciativa chinesa, em dezembro de 2018, durante uma visita de Estado do Presidente da China, Xi Jinping. 🇨🇳

Ligação rápida Évora-Macau

A ligação à universidade de Suzhou surgiu através de uma parceria já existente entre a Universidade de Évora e a Universidade Cidade de Macau (UCM), diz António Candeias.

A instituição de Macau vai financiar uma cátedra dedicada ao desenvolvimento sustentável do património cultural em Évora.

Um conceito que junta três dimensões económica, ambiental e social –, diz Li Chaosu. Ele dá como exemplo “a atual política do Governo de Macau, segundo a qual o investimento na conservação do património tem de criar valor, seja financeiro ou para a sociedade”.

A Faculdade de Inovação e Design da UCM tem já um mestrado em planeamento urbano, mas não tem qualquer curso de conservação do património. “No futuro talvez possamos lançar um programa conjunto de licenciatura ou mestrado” com a Universidade de Évora, diz Li Chaosu.

Um primeiro passo seria um curso de verão que possa juntar estudantes de Macau e de Évora, um plano que está dependente da evolução da pandemia.

A covid-19 tem também adiado a deslocação de um investigador português para começar a montar em Macau um laboratório instrumental afiliado ao laboratório Hércules, num projeto que recebeu financiamento da Fundação de Macau. “Esperemos que ele possa vir no próximo verão”, diz Li Chaosu.



中葡論壇助理秘書長：「論壇不缺運作」

“Fórum não tem reduzida operacionalidade” diz secretário-geral adjunto

安國標 ANTÓNIO BILRERO

聖 多美及普林西比島於2017年3月加入中國與葡語國家經貿合作論壇（中葡論壇）。僅僅三年後，由於成員國之間建立的輪換制度，聖多美大使Paulo Jorge Rodrigues Espírito Santo最近被選為中葡論壇的助理秘書長。他指出，中葡論壇不是沒有運作，只是沒有向公眾曝光。

—葡語國家在中葡論壇上提名您，他們對您有甚麼要求？您的議程上有哪些優先事項？

Paulo Jorge Rodrigues Espírito Santo：首先，葡語國家向中華人民共和國提出創建澳門中葡論壇、中國與葡語國家業務聯繫平台等想法表示感謝，感謝中國在支持常設秘書處工作，特別是支持各國代表等方面所給予的所有便利。

至於個人議程，我沒有。我的事項安排源於中國和葡語國家政府在部長級會議所作出的主權安排，秘書處將在眾人的共同努力下，攜手執行指導方針。在其他所有因素中，只有一項能夠運作。我將拼盡全力和透過我的經驗，為這一目標服務，我也一直在尋找使行動更有收穫的最佳執行策略。葡語國家隨時準備着根據論壇的不同方面，提供評價、貢獻和及建議，這符合原則，沒有甚麼可以改善的地方。綜上所述，我要說的是，我們所有人都必須盡自己所能，幫助中葡論壇的發展蒸蒸日上，重新解構中葡論壇組織的例行活動（與中國各省政府和企業的會議、參加展覽會、舉辦研討會等），提高效率，增加覆蓋面以使最終受益者變得更多。例如，在此背景下，如果能提供一些在客觀上促進業務發展的服務，例如法律和語言支援，那麼常設秘書處可能會更加有用。商業配對活動方面存在很大的不足，

這是所有人都承認的，特別是針對作為大多數國家主要企業構成的中小型企業這個層次上，正是這些企業負擔着第三產業的大部分就業能力，並在出口方面佔有很高的份額。我認為從這個意義上講，從實施同步支持葡語國家中小企業的措施和活動的角度來看，中葡論壇應該有更大的進取心，推出新服務，以期通過互惠互利來促進企業可持續發展。

—成員之間最常見的批評之一，是論壇的運作能力下降，對商業配對的支援不足，特別是對中小企的一而這實際上是大多數成員國中數量最多的企業。您同意這個批評嗎？

P.J.E.S.：中葡論壇的運作能力並未降低，但知名度卻很低，我們將努力改善這種狀況。只是讓您有一個概念，論壇的行動已超出其基礎的功能範圍（經濟和商業合作），在從衛生到培訓再到文化等多個及其不同的合作領域中，採取相關行動。因此，不能說論壇的運作在減弱，相反，論壇運作得更頻繁！

—論壇成員之間是否就克服這些困難並維持機構運作等事項達成共識？

P.J.E.S.：有些部分需要改進。許多問題是由內部調查得出的，其他一些則記錄在中國社會科學院於論壇成立15周年之際，發佈的《外部評估報告》中，而且此報告是由各葡語國家專家協作完成。

例如，提到有必要更好地利用現有的結構，比如在第五屆部長級會議框架內組建的中國-葡語國家企業家聯合會，這可以成為常設秘書處的得力夥伴，共同組織從葡語國家到中國、從中國到葡語國家的商務代表團，組織線上線下的研討會，介紹中國和葡語國家的企業等。

—中葡論壇可以在多大程度上捉緊疫情結束後的機會（造成全球經濟總體疲軟，破壞最脆弱經濟體），發揮作為幫助成員國經濟復甦的工具作用？

P.J.E.S.：中葡論壇是中國維持與



São Tomé e Príncipe aderiu ao Fórum de Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Fórum Macau) em março de 2017. Pouco mais de três anos volvidos, o embaixador são-tomense Paulo Jorge Rodrigues Espírito Santo, ao abrigo do regime de rotatividade estabelecido entre os estados membros, foi recentemente escolhido pelos parceiros para o cargo de secretário-geral adjunto da instituição. Diz que ao

Fórum não lhe falta operacionalidade, bem pelo contrário, mas tem, isso sim fraca exposição pública.

- Sendo indicado pelos países de língua portuguesa (PLP) no Fórum Macau, o que é que estes lhe pediram? Quais são as prioridades da sua agenda?

Paulo Jorge Rodrigues Espírito Santo
- Antes de mais, os PLP manifestam a sua gratidão à República Popular da China por ter tido em boa hora a ideia da

criação do Fórum de Macau, enquanto plataforma de ligação de negócios entre a China e esses Estados, bem como agradecem todas as facilidades concedidas na materialização do Secretariado Permanente, nomeadamente no apoio aos delegados desses países.

No que toca a agenda pessoal, não tenho. A agenda decorre dos parametros soberanamente assumidos pelos Governos da China e dos PLP em sede da(s) Conferência(s) Ministeria(is) de onde emanam as linhas mestras de orientação a serem executadas pelo Secretariado do

de envidarmos todos os nossos esforços com vista a que a cada dia haja mais Fórum de Macau, menos institucional, dando uma nova roupagem às actividades que normalmente organiza (encontros com autoridades e empresas das várias províncias chinesas; a participação em feiras; promoção de seminários, etc etc), elevando a sua eficiência e tornando mais abrangente o seu alcance para que seja mais pertença dos beneficiários finais. A título de exemplo o Secretariado Permanente poderá ser ainda mais útil, neste contexto, se passar a providenciar alguns serviços que objectivamente podem facilitar os negócios, como seja o apoio jurídico e linguístico.

Há e isto é por todos reconhecido, um deficit nas iniciativas empresariais, nomeadamente a nível das pequenas e médias empresas (PMEs) que constituem o grosso das empresas na maioria dos nossos países, responsáveis pela maior parte da empregabilidade no setor terciário e com quota elevada a nível das exportações. Penso que neste sentido o Forum deve crescer em ambição, do ponto de vista da implementação de medidas e actividades que visem apoiar, de uma forma mais consistente as PMEs dos PLP, lançando novos serviços com o objectivo de promover a sustentabilidade das mesmas com ganhos mútuos.

- Uma das críticas mais comuns entre os parceiros fixa-se na reduzida operacionalidade do Fórum e no fraco apoio, que dizem ser real, às iniciativas empresariais sobretudo da parte de pequenas e médias empresas, no fundo o tecido empresarial mais comum na maioria dos países membros. Concorda?

P.J.E.S. - O Fórum não tem uma reduzida operacionalidade, o que tem é uma débil visibilidade e vamos trabalhar para que essa situação seja melhorada, repondo justiça. Só para se ter uma ideia, o Fórum de há muito que extravasou o seu escopo funcional eivado na sua fundação (cooperação económica e empresarial) e passou a realizar acções nos mais diferentes domínios de cooperação, da saúde à formação passando pela cultura. Então não se pode falar em reduzida operacionalidade, antes pelo contrário há multi-operacionalidade!

- Há algum entendimento comum aos membros do Fórum para ultrapassar essas alegadas dificuldades e dar operacionalidade à instituição?

P.J.E.S. - Há melhorias a serem introduzidas. Muitas delas resultam de constatações de foro interno e outras estão ins-



中葡論壇的運作能力並未降低，但知名度卻很低，我們將努力改善這種狀況

O Fórum não tem uma reduzida operacionalidade, o que tem é uma débil visibilidade e vamos trabalhar para que essa situação seja melhorada

Paulo Jorge Rodrigues Espírito Santo

qual sou, com a colaboração de muitos outros, e todos contam, um operacional. Porei toda a minha singela capacidade e experiência ao serviço deste desiderato, obviamente buscando sempre as melhores práticas no sentido de melhor rentabilizar as acções.

Os PLP estão permanentemente disponíveis para carrear para a instituição as suas apreciações, contributos e propostas sob os mais diferentes aspetos da vida do Fórum, indo de encontro ao princípio segundo o qual não há nada suficientemente bom que não possa ser melhorado.

Em linha com o que antecede, direi que estamos todos imbuídos da necessidade

葡語國家及地區雙邊合作關係的補充工具（根據其它例子，如中非合作論壇），毫無疑問代表着中國與葡語國家合作框架的最重分量。因此在疫情結束後，將繼續向其成員提供合作補貼，並盡力在由疫情造成的限制放鬆後就推進相關工作。但是不能幻想自己國家經濟和社會復甦的大部分努力主要源於別的國家。—1997年，北京與聖多美及普林西比

島中斷外交關係。19年後，兩國再次互派大使。兩國負責人都談到兩國在多個領域都有着密切聯繫。中國一直是支援聖多美發展的主要參與者，即基礎設施的建設和翻新。任命澳門中葡論壇前任秘書長徐迎真為中國駐聖多美大使是是否有助於進一步加強雙邊合作，以及加強中葡論壇在聖多美的作用？
P.J.E.S.：徐迎真被任命為中國駐聖多美及普林西比島大使對我們國家

而言特別重要。鑒於這位外交官的簡歷和職業發展軌跡，聖多美及普林西比島很榮幸迎來這位外交官。她領導澳門中葡論壇數年（並留下了無數回憶）的經歷，加強她對葡語國家，特別是對聖多美及普林西比島現實情況的瞭解。我們對中方釋放的尊重和善意表示十分榮幸，毫無疑問，聖多美及普林西比島將在加強兩國政治關係與合作互利共贏方面作出回應。🕒



綜上所述，我要說的是，我們所有人都必須盡自己所能，幫助中葡論壇的發展蒸蒸日上

Em linha com o que antecede, direi que estamos todos imbuídos da necessidade de envidarmos todos os nossos esforços com vista a que a cada dia haja mais Fórum de Macau

Paulo Jorge Rodrigues Espírito Santo



critas no Relatório de Avaliação Externa realizado por ocasião do 15º aniversário do Fórum da autoria da prestigiada Academia Chinesa de Ciências Sociais e que contou com a colaboração na sua concepção de peritos de todos os PLP. A título de exemplo, posso referir a necessidade de tirar um melhor partido de estruturas já existentes como é o caso da Federação de Empresários da China e dos PLP, que foi constituída no quadro da 5ª Conferência Ministerial e que em articulação com o Secretariado Permanente pode constituir um parceiro válido na organização de missões empresariais dos PLP à China e vice-versa, na organização de seminários ou webinars, na apresentação de empresas da China e dos PLP, etc.

- Até que ponto, o Fórum pode aproveitar o fim do ciclo pandémico, responsável por debilitar a economia global, em geral, e devastar as economias mais frágeis, e assumir-se como mais um instrumento para ajudar à recuperação dos países que o integram?

P.J.E.S. - O Fórum é um instrumento de cooperação complementar à cooperação bilateral que a China mantém com os PLP e Regional, conforme os casos (África - FOCAC), e que obviamente representam a fatia de leão do quadro de cooperação China-PLP. Nesse contexto, na pós-pandemia continuará subsidiariamente a aportar cooperação aos seus membros com o reforço que, desde logo o fim dos actuais constrangimentos impostos pela pandemia, passará a permitir. Mas é preciso não alimentar ilusões: o grosso do esforço na recuperação económica e social dos nossos países caberá em primeira linha a título exógeno a cada um deles.

- Pequim e São Tomé e Príncipe suspenderam relações diplomáticas em 1997. 19 anos depois, os dois países voltaram a trocar embaixadores. Responsáveis de ambos os países falam de uma forte ligação, nos mais variados domínios. A China tem sido o ator principal no apoio ao desenvolvimento de São Tomé, designadamente na construção e

renovação de infraestruturas. A nomeação para embaixadora da China em São Tomé da ex-secretária-geral do Fórum de Macau Xu Yingzhen pode ajudar ainda mais no reforço da cooperação bilateral e, também, num eventual reforço do papel do Fórum junto do país?

P.J.E.S. - A nomeação da Xu Yingzhen como embaixadora da China em São Tomé e Príncipe reveste-se de particular importância para o nosso país. São Tomé e Príncipe sente-se privilegiado com essa indigitação face ao curriculum e trajetória profissional da diplomata, que os anos volvidos à frente do Fórum de Macau (onde deixou inúmeras saudades) ajudaram a consolidar, nomeadamente no que diz respeito ao conhecimento que tem da realidade dos países de língua portuguesa e em particular de São Tomé. É uma honra a deferência que a China teve para com o nosso país, que não tenho dúvidas de que São Tomé e Príncipe saberá corresponder com o robustecimento das relações políticas e de cooperação com vantagens. 🕒

中企為帝力建新地方法院

Empresa chinesa lança primeira pedra do novo Tribunal Distrital de Díli

賈永聰 VÍTOR QUINTÁ

由中國國企負責的帝力新地方法院大樓正式動工，中國駐帝力（東帝汶首都）使館表示，有關建設將於2022年3月竣工。外交代表稱，新地方法院建於Caicoli地區，佔地面積9,000平方米，投資近1,100萬美元。招標資訊顯示，專案資金來自國民議會於2016年設立的基礎設施基金，這目的是完成東帝汶戰略基礎設施項目。2019年5月啟動招標，專案於2019年10月交付給中國山東國際經濟技術合作公司（CSI）的東帝汶子公司。

中國山東國際經濟技術合作公司是山東省最大的國有企業—山東高速集團的全資子公司，是最早進入東帝汶市場（2000年）的中國公司之一，當時承建了尼科勞·洛巴托（Nicolau Lobato）總統府以及外交部和國防部總部。工程原定於2020年1月20日動工。自新冠肺炎疫情爆發以來，東帝汶沒有出現社區傳播病例，而東帝汶實際上已經封關，取消商業航班，並對入境人員進行入境限制和強制隔離。9月底，東帝汶外交部長阿達吉紮·馬格諾（Adaljiza Magno）表示，該國準備

建立一個快速通道以供中國專家回來，這對於恢復合作和基礎設施專案至關重要。據新華社報導，這是東帝汶外交部長與中國外交部長王毅的電話交流中作出的合作。2019年6月，司法系統監控計劃顯示，東帝汶地方法院缺乏設備，以及基礎設施不足。在向最高法院作出的報告中提到：「相關情況影響法院的日常運作效率。」報告表示，帝力法院缺乏電腦，冷氣機亦已壞掉幾個月，影印機亦沒墨水，一些審判室的記錄材料及車輛也不足。❶

Um grupo estatal chinês lançou a primeira pedra do novo edifício do Tribunal Distrital de Díli, que deverá estar concluído em Março de 2022, avançou a Embaixada da China na capital de Timor-Leste. O edifício, esclareceu a representação diplomática, fica situado na zona de Caicoli, terá uma área de nove mil metros quadrados e representa um investimento de quase 11 milhões de dólares norte-americanos. De acordo com a informação do concurso, o projeto é financiado pelo Fundo das Infraestruturas, criado em 2016 pelo Parlamento Nacional para executar os projetos de infraestruturas estratégicas do país. O concurso foi lançado em Maio de 2019, tendo o contrato sido entregue em Outubro de 2019 à subsidiária timorense do China Shandong International Economic and Technical Cooperation Group Ltd (CSI). O CSI, que faz parte do grupo estatal chinês Shandong Gaosu Group, foi uma das primeiras empresas chinesas a entrar no mercado de Timor-Leste, em 2000, tendo desde então construído o Palácio Presidencial Nicolau Lobato e as sedes do Ministério de Negócios Estrangeiros e do Ministério da Defesa. O arranque das obras estava originalmente marcado para 20 de Janeiro de 2020. Desde o arranque da pande-

mia, não houve em Timor-Leste qualquer caso de transmissão comunitária do vírus e o país está praticamente fechado, sem voos comerciais e com restrições nas entradas e quarentena obrigatória a quem entra no país. No final de Setembro, a ministra dos Negócios Estrangeiros timorense, Adaljiza Magno, disse que o país estava disposto a estabelecer um canal rápido para permitir o regresso de peritos chineses, essenciais para o retomar de projetos de cooperação e de infraestruturas. Segundo a agência noticiosa estatal chinesa Xinhua, a garantia surgiu numa conversa telefónica com o homólogo dos Negócios Estrangeiros chinês, Wang Yi. Em junho de 2019, o Programa de Monitorização do Sistema Judicial revelou que os tribunais distritais de Timor-Leste sofrem de equipamento insuficiente ou inexistente e infraestruturas deficitárias. “Estas circunstâncias afetam frequentemente a qualidade do funcionamento diário e regular dos tribunais”, apontou a organização num relatório remetido ao Tribunal Supremo. No tribunal de Díli faltam computadores, o ar condicionado não funciona há longos meses, há falta de impressoras e tinteiros, de material de gravação em várias salas de audiências e os veículos são insuficientes, refere o relatório. ❷



無人移動快餐車

Chegaram os *food trucks* sem condutor e vendedor



11月23號，瀋陽萬像匯廣場出現必勝客的自動駕駛「無人移動早餐車」，三文治加豆漿等組合套餐，人均10元。11月24日，肯德基的無人移動早餐車也出現在上海街頭，賣打包好的漢堡等套餐。顧客只需掃描餐車上的二維碼，選擇餐品並完成付款，就可以打開相應櫥窗取走餐品。整個過程不到15秒就可以完成。每個餐車可以提供200-400多份餐食。

送餐車使用5G無人駕駛新技術，沒有人員駕駛車輛，而且沒有配備員工售賣，全部數字化、自動化送餐、取餐，顧客招手即停。有網友提出：這也是「擺攤」吧，城管管嗎？經查詢發現，無人餐車並非第一次出現在街頭。11月初，廈門街頭也出現了類似的無人餐車，同樣是由顧客在購物屏上點選商品，支付後即可取貨。

當時，監管人員的重點依然是放在

食品安全上的，無人餐車在技術上或已經比較成熟。網友擔心的「城管管不管」，應該是已經管過了。無人餐車的這種模式，像刷碼進店的無人便利店。便利店24小時營業，無需收營，大大減少了人工成本。以百勝的西式早餐而言，帕尼尼、漢堡等食品都可以事先在店裡烤好，然後在車上繼續加熱保溫，無需太多技術就可以保證賣出時食品依然溫熱。但在弊端方面，則是餐車能承載的食物品類有限，或許會降低消費者購買意欲。

這輛無人餐車來自Neolix，類似與早前泰國醫院使用的非接觸式運送醫療用品的5G車輛完全相同。據《福布斯》(Forbes)報導，Neolix是食品銷售、巡邏和運送的微型工具。在大流行期間，甚至用於街道消毒工作，除了肯德基，還曾經和必勝客合作推出「有輪子的餐廳」。

人民網

Um pequeno carro sem condutor com o pequeno-almoço “móvel” da Pizza Hut - “Restaurant on Wheels” - avançou sozinho pelas ruas da cidade em Shenyang, na última semana de novembro, disponibilizando um pacote combinado que incluía, designadamente sanduíches e leite de soja, com um custo unitário de 10 yuans. Na mesma semana, a pouco mais de 1.700 quilómetros mais pra sul, em Xangai, foi a vez do pequeno-almoço “móvel” do KFC circular pela movimentada metrópole chinesa, a oferecer hambúrgueres embalados e outros set menus.

Os consumidores só precisam de fazer a leitura do código QR no ecrã instalado no pequeno veículo, selecionar a refeição e concluir o pagamento via telefone móvel e, em seguida, abrir a janela ao menu escolhido tem a refeição “na mão”. Todo o processo associado a este

self-service móvel, sem condutor, pode ser concluído em menos de 15 segundos. Cada carro-self-service autónomo pode fornecer entre 200-400 refeições.

O inovador veículo de entrega, neste caso de refeições, utiliza a nova tecnologia 5G *driverless*. Não há condutor do veículo nem pessoal para realizar o serviço de vendas. Tudo é digitalizado e automatizado para entrega e retirada dos alimentos.

Alguns internautas perguntaram se este serviço, no futuro terá alguma gestão urbana?

Não é a primeira vez que esse tipo de *food trucks* circula pelas ruas. No início de novembro, veículos semelhantes apareceram nas ruas de Xiamen. O princípio é o mesmo. Os clientes podem retirar as respetivas mercadorias após terem pago os itens no ecrã que disponibiliza a lista de produtos e onde se efetiva a compra.

No caso dos *food trucks* o foco ainda está nas questões relacionadas com aspetos da segurança alimentar, uma vez que a tecnologia estará já relativamente amadurecida. A preocupação dos internautas está mais virada para “a gestão urbana” deste tipo de veículos, defendendo que esse aspeto já deveria estar tratado.

No fundo está-se perante um veículo que funciona como uma loja de conveniência, móvel e sem funcionários, em que o cliente entra na loja com um código. As lojas de conveniência funcionam 24 horas por dia, o que pode reduzir bastante os custos de mão-de-obra.

Por exemplo, em matéria de pequeno-almoço do tipo ocidental, os *panini*, os hambúrgueres e outros produtos são previamente confeccionados, garantindo-se que a temperatura se mantém ao longo dos trajetos do *food trucks*. Assegurar a manutenção da temperatura até ao mo-

mento da venda não requer tecnologia muito sofisticada. Por outro lado, as limitações inerentes à dimensão e capacidade do próprio veículo podem ser uma das desvantagens. Os *food trucks* podem carregar categorias limitadas de alimentos, o que pode reduzir o interesse e o desejo de compra dos consumidores.

Os *food trucks* em causa, e que ainda se encontram em fase experimental, têm sido desenvolvidos pela empresa chinesa Neolix e são exatamente iguais aos veículos 5G usados nos hospitais da Tailândia para transportar medicamentos, evitando-se o contacto entre pessoas.

De acordo com a Forbes, a Neolix é uma ferramenta miniatura para vendas, entregas e patrulhamento. Durante a pandemia foi usado até para ações de desinfecção de ruas.

Redação com People.cn

深圳明確自行車為重要交通方式 Shenzhen aposta no uso da bicicleta

深圳市交通運輸局表示，按照深圳建設交通強國城市範例發展策略及近期行動計劃，深圳將提升單車等慢行交通服務品質，規劃建設6條單車快速路、12條幹線主廊道，構建深圳市慢行系統骨幹網絡。2017-2019年深圳累計完成單車道建設里程約808公里，今年還將推動完成新改擴建單車道約300公里。今年深圳市交通運輸局編制印發《深圳市

自行車交通發展規劃（20121-2035）》，明確單車交通是綜合交通體系的重要組成部分，與其他交通方式同等重要，並提出「網絡重構、停放入位、安全提升、騎行促進、政策協同」等五大發展策略，共計38項行動舉措，促進深圳市單車交通健康發展。該局正在同步編制《深圳市慢行系統骨幹網絡佈局及試點實施方案》，將規劃6條單

車快速路、12條幹線主廊道組成的深圳市慢行系統骨幹網絡，推動中等距離機動化出行向單車交通轉移和促進慢行健身休閒化普及，提升慢行出行品質，支撐城市可持續發展。近年，深圳將慢行交通建設工作常態化落實，每年持續推進約300公里非機動車道建設。經統計，2017-2019年深圳累計完成單車道建設里程約808公里。今年將推動完

成新改擴建自行車道約300公里。針對市民關注的單車停放區建設問題，深圳交通運輸局回應稱，2017年初正式印發了《深圳市自行車停放區（路側帶）設置指引（試行）》，按照應設盡設的原則，推動規範設置單車停放區。目前，共推動設置超過3萬個單車停放區。📍

羊城晚報



A autoridade de transportes de Shenzhen está apostada em melhorar a qualidade dos serviços de transporte lentos na cidade, incluindo as bicicletas. Segundo a estratégia e plano a curto prazo de transformação da cidade numa pioneira na área dos transportes serão construídas seis ciclovias expresso e 12 ciclovias tradicionais. Entre 2017 e 2019 foram construídos um total de 808 quilómetros em ciclovias e este ano espera-se que sejam completados mais 300 quilómetros. O Departamento Municipal de Transportes de Shenzhen publicou este ano o

“Plano de Desenvolvimento da Bicicleta como Meio de Transporte (2021-2035)”, onde se define que este representa uma parte importante do sistema de transportes, juntamente com outros meios mais comuns, e onde são anunciadas cinco estratégias de desenvolvimento, como “construção de rede, estacionamento, maior segurança, promoção de uso de bicicletas e coordenação política”. Ao todo, um total de 38 políticas foram criadas para promover o desenvolvimento saudável de bicicletas em Shenzhen. O Departamento está a trabalhar no

“Sistema de criação de uma rede e execução de um plano piloto para transportes lentos em Shenzhen”, com 6 ciclovias expresso e 12 ciclovias tradicionais. Será promovida ainda a transição desde veículos motorizados de média distância para bicicletas, a popularização de atividades de lazer e fitness com estes meios de transporte e um desenvolvimento da qualidade dos transportes lentos e de urbanização sustentável. Ao longo dos últimos anos Shenzhen tem regularmente posto em prática projetos de construção para meios de transporte lentos, com a criação anual,

em média, de cerca de 300 quilómetros de vias para veículos não motorizados. Em resposta à preocupação do público sobre a construção de estacionamento destes veículos de duas rodas, o Departamento esclarece que as “normas para construção de estacionamento para bicicletas em Shenzhen (execução provisória)” foram publicadas no início de 2017, tendo toda a construção destes espaços seguido as mesmas orientações. Até à data estão criados, no total, 30 mil lugares de estacionamento. 📍

Yangcheng Evening News

世界上消耗最多的食物是甚麼？ Sabe qual o alimento mais consumido no mundo?

馬菲莉 FILIPA CAEIROS RODRIGUES

食物一直是人與人之間的紐帶。儘管國家、文化和烹飪方式有所不同，但存在著與不同食譜相融合，並在世界各地被消耗的通用原料。麵包是一個經典的例子。

有各種各樣的麵包。每種麵包都有相似的基底。麵包是世界上消耗最多的食物嗎？

聯合國糧食及農業組織每年都公佈這個答案，目的是確保各國人民獲得足夠的食物，有健康的生活。

也許，答案或出乎意料，是奶製品。事實上，在世界上消耗最多的食品排名中，奶製品以每

年5.89億噸的消耗量排第一；其次是小麥，年消耗量為4.39億噸；然後是大米，年消耗量為3.54億噸。

牛奶是覆蓋最廣的食物。任何年齡，特別是兒童，都需要喝牛奶，因為牛奶是促進兒童成長和健康的主要因素之一，在日常飲食中不可或缺的，因為包含對健康有益的所有元素。

牛奶的營養價值

牛奶有很多種。包括牛、山羊、綿羊或水牛奶。我們也發現植物版本的奶，例如椰子或杏仁奶。還有全脂、脫脂、巴氏殺菌、粉

狀奶等。但是，由於其成分以及較高的營養價值，沒有食物可以與之媲美。

牛奶及其副產品的好處是：蛋白質、鈣、其他礦物質和維生素的重要來源，此外色氨酸還可以幫助人們保持快樂和良好的心情，所以牛奶是主要能量來源。

世界衛生組織建議每人每天攝入0.575升。

牛奶的益處和營養

首先，乳製品可以增強骨骼。通過提供鈣、磷、鎂、維生素A和骨骼和肌肉組成和修復所

需的蛋白質來促進生長。適當使用這些產品還可以防止骨質疏鬆症等疾病。

維生素D亦存在於這食物中，有助於通過腸道吸收鈣，有助於骨頭和牙齒吸收這一礦物質和鐵，並防止骨質流失。

其次，牛奶中豐富的鈣和磷有利於牙齒的發育和維護。酪蛋白可以防止牙齒在接觸酸性食物時牙釉質中鈣和磷的流失。牛奶還能幫助控制血壓和保持良好的心血管健康，食用乳製品可降低血壓（成人和兒童）和心血管疾病的風險。各種成分降低了血液中的膽固醇水平，並防止氧化。

有科學家認為，鈣會阻止腸道中飽和脂肪的吸收，從而阻止其在血液中的積累。

作為全面、多樣和平衡飲食的一部分，牛奶和其衍生物的消費與保持健康的體重和減少體內脂肪積累有關，從而防止肥胖。牛奶中的鈣含量高有助於減輕重量，因為可能與脂肪分子結合，從而防止其被細胞吸收。

牛奶是如此全面的食物，也有助於預防I I型糖尿病。

對37,000多名中年婦女進行的一項研究表明，最常飲用低脂牛奶（和衍生物）的婦女患II型糖尿病的風險較低。研究認為，除了鈣，鎂和維生素D豐富之外，

A comida foi sempre um elo de aproximação entre pessoas. Apesar de países, culturas e cozinhas serem diferentes, existem ingredientes universais que combinam com diferentes receitas e são consumidos em todo mundo. O pão é um exemplo clássico.

Há pães de todos os tipos. E todos possuem uma base parecida. Será o pão o alimento mais consumido no mundo?

A resposta é-nos divulgada anualmente pela Organização das Nações Unidas para a Alimentação e Agricultura, que tem por objetivo garantir o

Esta ligação com estes produtos de baixo índice glicémico tem a ver com a saúde. Uma outra pesquisa com 45.000 suecos mostrou que beber uma xícara de leite por dia reduz o risco de desenvolver diabetes tipo 2 em 35%. Além disso, o leite contém cálcio, magnésio e vitamina D, nutrientes essenciais para a saúde óssea e muscular. Um consumo adequado destes produtos protege, ainda, contra doenças como a osteoporose. A vitamina D, também presente neste alimento, ajuda na absorção do cálcio pelo intestino, colabora na fixação deste mineral e do ferro nos ossos e nos dentes e, ainda, impede a perda de massa óssea. Em segundo lugar, a concentração de cálcio e fósforo no leite é benéfica para o desenvolvimento e manutenção dos dentes. E a proteína caseína, ajuda a prevenir as perdas de cálcio e fósforo do esmalte dos dentes quando expostos a alimentos ácidos. Mas sabia que o leite também ajuda a controlar a tensão arterial e a manter a boa saúde cardiovascular? Consumir laticínios reduz a pressão arterial (tanto em adultos como em crianças) e o risco de doenças cardiovasculares. Os vários componentes reduzem os níveis de colesterol LDL no sangue, bem como evita a oxidação. Alguns cientistas acreditam que o cálcio evita a absorção de gorduras saturadas no intestino, prevenindo a acumulação no sangue. O consumo de leite e derivados como parte de uma dieta completa, variada e equilibrada está associado à manutenção de um peso corporal saudável e à diminuição da acumulação de gordura visceral, prevenindo assim a obesidade. O alto teor de cálcio presente no leite ajuda na perda de peso por ter o potencial de se ligar a moléculas de gordura e, com isso, impedir a absorção pelas células. O leite é um alimento tão completo que também ajuda na prevenção da diabetes tipo 2. Um estudo realizado em mais de 37 mil mulheres de meia idade revelou que aquelas que consumiam leite (e derivados) com baixo teor de gordura mais frequentemente, apresentavam um risco reduzido de

acesso da população mundial a uma boa alimentação, para uma vida ativa e saudável. Provavelmente, para surpresa de muitos, aqueles que pensaram nos laticínios acertaram. Na realidade, no ranking dos alimentos mais consumidos no mundo, estes ocupam o primeiro lugar com 589 milhões de toneladas consumidas anualmente. De seguida encontra-se o trigo, com 439 milhões, e só depois o arroz, com 354 milhões de toneladas por ano. O leite é o alimento mais completo que existe. Deve ser tomado em qualquer idade, principalmente pelas crianças, pois é um dos grandes responsáveis pelo crescimento e saúde

infanto-juvenil. É indispensável na alimentação diária, porque contém tudo o que faz bem à saúde.

VALOR NUTRICIONAL DO LEITE

Existem muitos tipos de leite. De vaca, cabra, ovelha ou búfalo. Também encontramos versões vegetais, tais como o de coco ou amêndoas, por exemplo. Há, ainda, os integrais, desnatados, pasteurizados, em pó, etc. Mas pela sua composição, e elevado valor nutricional, não há alimento com que se possa comparar.

O grande benefício do leite e seus derivados é o facto de serem uma importante fonte de proteínas, cálcio e outros minerais e vitaminas, além de triptofano que ajuda a pessoa a manter-se alegre e bem-disposta, pois é uma fonte rica de energia. Para beneficiar de todas as qualidades deste alimento, a Organização Mundial da Saúde recomenda um consumo diário de 0,575 litros per capita.

BENEFÍCIOS E NUTRIENTES


Em primeiro lugar, os laticínios fortalecem os ossos. Ajudam no crescimento porque fornecem cálcio, fósforo, magnésio, vitamina A e pro-

teínas essenciais à formação e reparação óssea e muscular. Um consumo adequado destes produtos protege, ainda, contra doenças como a osteoporose. A vitamina D, também presente neste alimento, ajuda na absorção do cálcio pelo intestino, colabora na fixação deste mineral e do ferro nos ossos e nos dentes e, ainda, impede a perda de massa óssea. Em segundo lugar, a concentração de cálcio e fósforo no leite é benéfica para o desenvolvimento e manutenção dos dentes. E a proteína caseína, ajuda a prevenir as perdas de cálcio e fósforo do esmalte dos dentes quando expostos a alimentos ácidos. Mas sabia que o leite também ajuda a controlar a tensão arterial e a manter a boa saúde cardiovascular? Consumir laticínios reduz a pressão arterial (tanto em adultos como em crianças) e o risco de doenças cardiovasculares. Os vários componentes reduzem os níveis de colesterol LDL no sangue, bem como evita a oxidação. Alguns cientistas acreditam que o cálcio evita a absorção de gorduras saturadas no intestino, prevenindo a acumulação no sangue. O consumo de leite e derivados como parte de uma dieta completa, variada e equilibrada está associado à manutenção de um peso corporal saudável e à diminuição da acumulação de gordura visceral, prevenindo assim a obesidade. O alto teor de cálcio presente no leite ajuda na perda de peso por ter o potencial de se ligar a moléculas de gordura e, com isso, impedir a absorção pelas células. O leite é um alimento tão completo que também ajuda na prevenção da diabetes tipo 2. Um estudo realizado em mais de 37 mil mulheres de meia idade revelou que aquelas que consumiam leite (e derivados) com baixo teor de gordura mais frequentemente, apresentavam um risco reduzido de

desenvolverem diabetes tipo 2. Acredita-se que esta associação esteja relacionada com o baixo índice glicémico destes produtos, além da riqueza em cálcio, magnésio e vitamina D. Outro estudo realizado em 45 mil homens suecos demonstrou que os que bebiam um copo e meio de leite, por dia tinham 35 por cento menos risco de desenvolver cancro do que aqueles que consumiam menos de dois copos por semana. As vitaminas A e B2, dois componentes essenciais para a boa saúde ocular, também estão presentes neste alimento tão rico. A tão famosa bebida branca fornece-nos, ainda, os aminoácidos essenciais de que precisamos e que o nosso corpo não produz. Em comparação com a carne ou o peixe, o leite tem mais 20 por cento de aminoácidos essenciais. Por último, as vantagens do consumo desta bebida fazem sentir ao nível do sistema nervoso e imunitário, da normal função cognitiva, na formação e manutenção dos órgãos e na cicatrização. Graças à forte presença das vitaminas A e

Complexo B (B12, B3 e B2) na composição, estas aumentam a resistência às doenças infecciosas e facilitam a digestão.

AGRICULTURA SUSTENTÁVEL


A pecuária é considerada umas das atividades agrícolas mais importantes no mundo. No entanto, os danos ambientais associados à agropecuária aumentam à medida que cresce a procura por alimentos. Devido a tamanho impacto ambiental da agropecuária, observa-se uma crescente procura de tecnologias e soluções que permitam o desenvolvimento da atividade de forma sustentável. E esta é já uma realidade. Pesquisas indicam que estes novos métodos são também eficazes na bovinocultura. Os produtores de laticínios procuram novas técnicas para obterem maior produção de leite, sem danos para o meio ambiente, nem custos elevados para o setor. É a resposta do conhecimento e do desenvolvimento tecnológico aos desafios ambientais e económicos atuais e futuros. 

PLATAFORMA MACAU | 4 de dezembro 2020

乳業，可持續農業的典範

畜牧業被認為是世界上最重要

的農業活動之一。然而，隨著糧食需求的增加，與農業相關

的環境損害也在增加。由於農業對環境的影響很大，對使農業活動以可持續方式發展的技術和解決方案的需求也越來越大。這已經是一個現實。研究表明，這些新方法對養牛業也有效。奶製品生產商正在尋找新的技術，以提高牛奶產量，同時又不損害環境，也不會給該行業帶來高昂的成本。這是知識和技術發展對當前和未來環境與經濟挑戰的回應。 



Instituto Politécnico de Macau
Admissão 2021/2022

Cursos de LICENCIATURA
A partir de agora até 20/01/2021

Cursos de PÓS-GRADUAÇÃO
A partir de agora até 26/02/2021

Curso de LICENCIATURA
A partir de agora até 20/01/2021

CURSOS NAS SEGUINTE
ÁREAS:

- GESTÃO DE EMPRESAS
- INFORMÁTICA
- LÍNGUAS E TRADUÇÃO
- ARTES
- EDUCAÇÃO FÍSICA E DESPORTO
- CIÊNCIAS DE TÉCNICAS BIO-MÉDICAS E SAÚDE
- ADMINISTRAÇÃO PÚBLICA E SERVIÇO SOCIAL

Dia Aberto
05/12/2020
(Sábado)
14:00-18:00

INFORMAÇÕES
Divisão de Admissão,
Matrícula e Inscrição
Telefone: 8599 6111 / 6103
E-mail: admission@ipm.edu.mo

海上運輸的可持續性取決於人

Sustentabilidade do transporte marítimo depende das pessoas



Um relatório publicado pela International Chamber of Shipping (ICS), intitulado “Diversity Tracker”, indica que “o transporte marítimo é o motor do comércio global, transportando mais de 90 por cento do comércio mundial em termos de tonelagem e possibilitando a movimentação de milhões de passageiros”.

De acordo com o documento, “são essenciais pessoas devidamente qualificadas para garantir um transporte seguro, ecologicamente correto e eficiente”.

O relatório estima que mais de 1,6 milhões de pessoas trabalham em navios, incluindo petroleiros, graneleiros, porta-contentores e navios de passageiros. Deste número total de pessoas indicadas, 16.500 (1 por cento) são mulheres.

Àquele número devem ainda ser adicionadas cerca de 300 mil a 350 mil pessoas que trabalham em navios de cruzeiro, das quais 28 a 30 por cento são mulheres. Em média, e considerando todos os tipos de navios, o estudo refere que 7,5 por cento das pessoas que trabalham atualmente a bordo de navios são mulheres.

O relatório indica que 30 por cento das empresas empregam mulheres em cargos de direção e cerca de 60 por cento das companhias têm oficiais do sexo feminino a bordo de navios.

Embora seja encorajador que muitas empresas (75 por cento) tenham uma política de licença maternidade, o relatório também observa que é vital que as políticas sejam robustas e levanta preocupações sobre se as empresas encorajam ativamente a diversidade e inclusão entre as tripulações e funcionários.

O documento deixa ainda um conjunto de recomendações, desafiando as empresas a serem capazes de demonstrar diversidade corporativa e políticas de inclusão, designadamente, aumentarem significativamente o número de mulheres a bordo de 7,5 para 12 por cento nos próximos três anos (quando for publicado um novo relatório), e para 25 por cento, em 20 anos.

O estudo conclui ainda que “a sustentabilidade deste setor depende da capacidade de continuar a atrair novos candidatos e a reter os atuais profissionais”.

Assinala também que setor marítimo é sensível às tendências económicas globais, incluindo a procura global por bens, assegurando que o mesmo tem evoluído com mudanças estruturais no comércio marítimo, incluindo, designadamente, a dimensão e composição das frotas nacionais, a aplicação de novos métodos de gestão marítima e os avanços tecnológicos. 📍

國際航運商會 (ICS) 發表的題為「多元化跟蹤」的報告，指出「海運是全球貿易的引擎，在噸位方面佔世界貿易的90%以上，可以讓數以百萬計的乘客流動」。報告稱：「有適當資格確保安全、環保和高效運輸的人員是必不可缺的。」報告估計，有160多萬人在船上工作，包括油輪、散裝貨船、集裝箱船和客船。在這一總數中，16,500人 (1%)是女性。此外，還應該增加大約30萬至35萬在遊輪上工作的人數，其中28%至30%是女性。研究報告稱，考慮到所有類型的船隻，目前在船上工作的人員中，女性佔7.5%。報告指出，30%的公司僱用女性擔任領導職務，約60%的公司在船上有女性領導層。雖然令人鼓舞的是，許多公司 (75%)實行了

產假政策，但報告還指出，強而有力的政策至關重要，並對企業是否積極鼓勵男女職工的多樣性和包容性表示關切。

報告提出一系列建議，要求公司能夠展示企業多樣性和包容性政策，包括：在未來三年，船上女性人數有所增加，從7.5%增加到12%(在發佈新報告時)，20年內增長到25%。

研究還發現：「這一行業的可持續性取決於是否能夠持續吸引新應聘者並留住現有的專業人才。」

報告並留意到，航海對全球經濟趨勢具有敏感性，包括全球商品需求，並確保其將隨著海事貿易結構發生變化，包括國家船隊的規模和組成，以及採用新的海事管理方法和技術進步。📍

ALBERGUE SCM

婆仔屋文創空間

澳門科技大學 人文藝術學院傳播與藝術名家講座系列
Universidade de Ciências e Tecnologia de Macau Faculdade de Artes e Humanidades
Mestrado em Comunicação e Artes Seminário

這個世界會好嗎？ 中國著名女雕塑家向京創作分享會

**As coisas vão melhorar ?
comunicação por Xiang Jing**
conceituada escultora chinesa

講者 / Oradora
向京 Xiang Jing
ARTFEM 2020倡導者及著名藝術家
Artista e Madrinha da ARTFEM 2020

日期 / Data
11 / 12 / 2020 (星期五 / Sexta-feira)

時間 / Hora
15:00-16:30

語言 / Língua
普通話 (英語傳譯)
Mandarin (Tradução em Inglês)

地點 / Local
澳門科技大學圖書館大樓N座-N214室
Edifício da Biblioteca da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau (Bloco N) - Sala N214

免費入場 Entrada Livre

ARTFEM 2020

3.8 B

artrem



掃描以下
二維碼報名
Registo
QR Code

名額有限，先到先得
Lotação Limitada
Registe-se antecipadamente

ALBERGUE SCM / ALBcreativeLAB

MORADA: CALÇADA DA IGREJA DE SÃO LÁZARO NO.8, MACAU

TEL: + 853 - 2852 2550/ 2852 3205 FAX: + 853 - 2852 2719

INFO: facebook.com/AlbergueSCMMacau

EMAIL: creativealbergue@gmail.com

主辦
Organização

ARTFEM 2020
籌備委員會
Comissão
Organizadora

合辦
Co-organização

N9
澳門文化遺產
ALBcreativeLAB

支持單位
Patrocinador
Principal

澳門基金會
FUNDAÇÃO MACAU

巴西:電信和商業委員會反對排斥華為參與5G建設

Conselho de Telecomunicações e Negócios contra a exclusão da Huawei

巴西主要的電信商業協會，以及巴中企業家委員會(CEBC)支持華為和其他中國公司參與巴西的5G項目，而美國對此表示反對。巴西總統博爾索納羅宣布，堅持美國政府倡導的「清潔網絡」計劃，反對華為等中國企業參與其他國家的5G基礎設施建設。上週五，代表巴西主要電信運營商的Conexis公開表示，反對該倡議。

Conexis在一份聲明中表示，電信公司對限制供應商的爭議「帶來的不確定性感到擔憂」，並強調：「在整個過程中保持透明度的必要性，從而尊重聯邦憲法中自由主動的基本原則。」

Conexis表示：「任何(對5G技術供應商參與的)限制都將意味着潛在的成本失衡和延遲，會直接影響到民眾。」報告稱：「絕大多數運營商都是上市公司，協商的透明度對給予投資者安全感，並繼續吸引新投資至關重要。」

上週，巴西總統之子，眾議院議員兼參議院外交與國防委員會主席愛德華多·博爾索納羅(Eduardo Bolsonaro)通過社交



媒體表示，「清潔網絡」計劃有助於防範中國在巴西的間諜活動。這引發了一場外交風波。

作為回應，中國大使館週二通過社交媒體表示，巴西模仿美國的種種行徑無異於邯鄲學步，並呼籲放棄美國式的荒謬說辭，以避免「負面後果」。

中方表示：「這種毫無根據的言論不應該從一位參議院外交事務委員會主席的口中說出。他們聽從美國的指令，濫用國家安全概念誹謗中國，限制中國企業的正當活動。這是中方完全不能接受的，我們對這種行為表示強烈不滿和譴責。」

CEBC匯集了巴西和中國的企業，推出一份關於巴中兩國關係的研究報告，指出由於北京和華盛頓之間的緊張關係，「增加了未來的不確定性」，包括計劃於2021年上半年舉行的5G競標，「這將是巴西在經濟—安全二項式和中美戰略競爭中的一個重要里程碑」。

據CEBC稱，「如果中國在電信基礎設施領域的參與遭到限制」，巴西與阿里巴巴、騰訊、滴滴和大疆等其他中國企業的商業關係，亦可能因此有所影響。📌

A principal associação empresarial de telecomunicações do Brasil e o Conselho Empresarial Brasil-China (CEBC) têm apoiado a participação da Huawei e de outras empresas chinesas nos projetos 5G do país, contrariando a oposição dos Estados Unidos.

Depois de o Governo do presidente Jair Bolsonaro anunciar a adesão à iniciativa 'Clean Networks', promovida pelo Governo dos Estados Unidos contra a participação de empresas chinesas como a Huawei nas infraestruturas 5G de outros países, a Conexis, que representa as principais empresas

de telecomunicações brasileiras, manifestou-se contra esta iniciativa.

As empresas de telecomunicações, lê-se numa nota à imprensa, estão "preocupadas com as incertezas geradas por essas discussões" de restrição de fornecedores e "ressaltam a necessidade de transparência em todo o processo, respeitando assim o princípio fundamental da livre iniciativa presente em Constituição Federal".

"Qualquer restrição (de participação de fornecedores de tecnologia 5G) implicará potenciais desequilíbrios de custos e atrasos, afetando diretamente a população", diz a Conexis. "A

grande maioria das operadoras são empresas de capital aberto e a transparência nas discussões é fundamental para gerar segurança aos investidores e continuar a atrair novos investimentos para o país", acrescenta.

Na semana passada, o deputado Eduardo Bolsonaro, filho do presidente Jair Bolsonaro e presidente da Comissão de Relações Exteriores e Defesa Nacional da Câmara, causou um incidente diplomático com a China depois de afirmar, por meio das redes sociais, que a iniciativa 'Redes Limpas' evita a espionagem da China.

A embaixada chinesa em Bra-

sília reagiu e pediu que a retórica americana seja abandonada para evitar "consequências negativas".

"Tais afirmações infundadas não são dignas do cargo de presidente da Comissão de Relações Exteriores da Câmara dos Deputados. (...) Isso é totalmente inaceitável para o lado chinês e expressamos forte insatisfação e repúdio veemente a esse comportamento", disse a representação diplomática. O evento CEBC, que junta empresas brasileiras e chinesas, serviu para lançar um estudo sobre as relações Brasil-China, que aponta para o "aumento das incertezas quanto ao futuro", de-

vido às tensões entre Pequim e Washington, inclusive em relação ao leilão 5G, programado para o primeiro semestre de 2021, "que será um marco importante para a posição brasileira em relação ao binómio economia-segurança e à rivalidade estratégica China-EUA". Segundo o CEBC, mesmo as relações comerciais com outras empresas chinesas, como a Alibaba, a Tencent, a Didi e a DJI podem ser "dificultadas se forem estabelecidas restrições à participação chinesa na área de infraestruturas de telecomunicações". 📌

CLbrief

沒有調查或懲罰的指控及犯罪

Denúncias e crimes, sem investigação nem punições

LUÍS FONSECA | 葡新社/澳門平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

今年，莫桑比克的人權保護問題，不僅由於德爾加杜角省的衝突而起，且還因國防和安全部隊經常受到質疑而惡化。這與長期未能保護受害者和調查犯罪的情況有關。聯合國大學的研究人員向政治家發出警告：必須與農村人口接觸，以解決不滿和遏制叛亂的風險，尤其在北部。

2020年，莫桑比克侵犯人權狀況進一步惡化。不僅因為襲擊北部德爾加杜角的叛軍加強攻勢，且還因為國防和安全部隊本身涉嫌對平民犯下任意暴行。聯合國人權事務高級專員米歇爾·巴切萊特於11月中旬呼籲採取緊急行動。

他指出：「武裝團體和安全部隊犯下的所有被指控的侵權和虐待行為，都需要徹底調查。」但發出多次呼籲後，亦被置之不理，也沒有任何結果。

今年，社交媒體上出現一些報導和短片顯示，在德爾加杜角衝突期間，酷刑最為普遍。

這是今年9月的一幅照片：一名手無寸鐵的婦女被迫趕至路邊，背部被機關槍掃射，直到死亡。穿著莫桑比克軍裝的男人在完成射殺後甚至慶祝。政府在沒有任何證據的情況下表示，這段影片是叛亂分子自己製作的，而許多國際非政府組織詳細分析了這段錄像，並將責任歸咎於莫桑比克國防和安全部隊。

對這一案件，政府沒有進行獨立調查。大多數由執政黨莫桑比克解放陣線（FRELIMO）的議員組成的一個議會委員會得出結論，沒有任何證據表明莫桑比克部隊濫用權力。

這只是最近發生的一宗案件。每隔幾日，就會發現每一件事情都在重複發生。今年4月，17個國家和國際民間



A proteção dos direitos humanos em Moçambique tem sido este ano fragilizada, não só pelo conflito de Cabo Delgado, mas pelas suspeitas recorrentes que recaem sobre as Forças de Defesa e Segurança (FDS). A isto junta-se uma incapacidade crónica em proteger vítimas e investigar crimes. Um estudo da Universidade das Nações Unidas avisa os políticos: devem envolver-se com a população rural para resolver insatisfação e travar riscos de insurreição, como no norte.

A violação de direitos humanos em Moçambique agravou-se em 2020. Não só

porque os rebeldes que atacam Cabo Delgado, norte do país, intensificaram as ofensivas, mas também porque as próprias Forças de Defesa e Segurança (FDS) são suspeitas de cometer atrocidades arbitrárias contra civis.

A Alta-Comissária das Nações Unidas para os Direitos Humanos, Michelle Bachetet, pediu medidas urgentes a meio de novembro.

“Todas as alegadas violações e abusos cometidos por grupos armados e forças de segurança devem ser investigados de forma completa”, frisou. Mas é um apelo que tem sido feito vezes sem conta, sem resultados ou consequências.

Diversos relatos e vídeos nas redes sociais têm mostrado este ano, com maior gravidade, ações de tortura durante o

conflito de Cabo Delgado.

Uma das imagens do ano é de setembro: a de uma mulher indefesa, em passo acelerado à beira de uma estrada, perseguida e baleada com rajadas de metralhadoras, pelas costas, até morrer, num ato perpetrado e celebrado por homens trajados como militares moçambicanos. O Governo disse, sem provas, que o vídeo foi fabricado pelos próprios insurgentes, enquanto inúmeras organizações não-governamentais (ONG) internacionais que analisaram o vídeo ao detalhe responsabilizaram as Forças de Defesa e Segurança (FDS) moçambicanas.

Não houve nenhuma investigação independente ao caso que fosse tornada pública. E uma comissão parlamentar composta maioritariamente por deputados do partido no poder, Frente de Libertação de Moçambique (Frelimo), concluiu não haver provas de abusos por tropas moçambicanas.

Este foi só um dos casos mais recentes. Não é preciso recuar muito no calendário para notar que tudo se repete. Em abril, 17 organizações da sociedade civil, nacionais e internacionais, já tinham enviado uma carta ao Presidente moçambicano, Filipe Nyusi, na qual expressavam “preocupação com o aumento da violência policial contra civis indefesos em Cabo Delgado, cuja autoria é atribuída a membros da Unidade de Intervenção Rápida (UIR) e do Grupo de Operações Especiais (GOE)”, recorda o Centro para a Democracia e Desenvolvimento (CDD), organização não-governamental moçambicana. O Governo nunca se pronunciou.

Um dos mais recentes comentários sobre o tema, e também diferente dos restantes, foi feito pelo representante do secretário-geral das Nações Unidas em Moçambique, Mirko Manzoni.

Apontou que os casos de violação de direitos humanos em Cabo Delgado resultam por vezes de “frustração e impotência” das tropas moçambicanas. “Não estou de forma alguma a justificar os abusos, mas infelizmente são frequentemente o resultado da frustração e impotência das tropas moçambicanas neste conflito”, disse a 17 de novembro numa entrevista à edição online do jornal suíço Le Temps.

“Paradoxalmente, essas atrocidades também devem ser vistas como um claro pedido de ajuda. O exército moçambicano não está preparado para responder de forma adequada à violência sem precedentes de grupos ‘jihadistas’”, detalhou.

戰火中的 婦女和兒童受苦

在戰爭期間，來自德爾加杜角的難民中，兩個特別脆弱的人口群體受到更多虐待：婦女和兒童。這種情況導致未成年人遭受性虐待引發的早孕事件增多，聯合國難民事務高級專員辦事處(難民署)在一份關於叛亂分子與莫桑比克之間衝突的摘要中警告：「婦女和青少年遭到綁架、迫婚、強姦和其他形式的性暴力，特別是受影響地區少女懷孕案件增加以及有關強迫婚姻的報導令人擔憂。」難民署認為，暴力和人道主義危機可能會持續，甚至會在沒有扭轉局勢跡象的情況下加劇，摘要中，難民事務專員辦事處呼籲加強籌資。

O martírio de mulheres e crianças

Dois grupos populacionais especialmente vulneráveis estão a ser alvo de abusos acrescidos no cenário de guerra e refugiados de Cabo Delgado: mulheres e crianças. A situação está a provocar um aumento de casos de gravidez precoce devido a abusos sexuais de menores, alerta o Alto Comissariado das Nações Unidas para os Refugiados (ACNUR) num sumário sobre o conflito entre rebeldes e Moçambique. “Mulheres e adolescentes foram sequestradas, forçadas a casar-se, violadas e submetidas a outras formas de violência sexual, sublinhadas pelo aumento da gravidez na adolescência nos distritos afetados, bem como por relatos preocupantes de casamentos forçados”. O ACNUR considera que a violência e a crise humanitária deverão persistir e até aumentar, sem sinais de inversão do cenário, lê-se no sumário em que faz um apelo ao reforço do seu próprio financiamento.



社會組織致函莫桑比克總統菲利普·紐西，對德爾加杜角省不斷升級的侵害手無寸鐵的平民的警方暴力表示關注，始作俑者是部隊和特別行動小組，莫桑比克非政府組織民主與發展中心回憶。政府從未發表過意見。聯合國秘書長駐莫桑比克代表米爾科·曼佐尼 (Mirko Manzoni) 就有關問題發表最新意見。

他指出，德爾加杜角省的侵犯人權事件有時是莫桑比克部隊「無奈和無能為力」造成。他在11月17日接受瑞士《Le Temps》採訪時表示：「我絕不是為這種侵權行為辯護，但不幸的是，這往往是莫桑比克部隊在這場衝突中感到沮喪和無能為力的結果。」

「矛盾的是，這些暴行也應被視為明確的援助請求。莫桑比克軍隊沒有準備好對前所未有的『聖戰組織』的暴力，作出適當的回應」

必須解決不滿情緒，而不是壓抑

除德爾加杜角省外，關於莫桑比克日益嚴重的侵犯人權行為的指控還有很多。國防和安全部隊鎮壓和任意行動、缺乏公共安全意識、在行使信息、新聞和言論自由及權利方面的障礙、人們獲得基本社會服務的機會非常有限，如衛生、水、教育、住房和糧食安全，是2020年上半年記錄的主要侵犯人權行為，根據CDD的一份報告。莫桑比克律師協會報告，警察在執行新冠病毒預防措施時，「有明顯的暴力跡象」。莫桑比克律師協會顧問Vicente Mandlate稱：「除此之外，還出現了威脅揭露這種暴力的趨勢及浪潮。」

媒體也無法逃脫。近年來，莫桑比克發生了嚴重侵犯新聞自由的事件。南部非洲媒體協會 (MISA Moçambique) 莫桑比克代表團在11月初稱：「所

有針對記者的綁架、威脅和人身暴力案件的報導，都沒有結果。國家對受害者沒有任何保護。」8月23日，莫桑比克運河報新聞編輯室在一場大火中被徹底摧毀，管理層將失火原因歸咎於縱火，國家和國際對此強烈譴責。壓制和侵犯人權與聯合國大學關於莫桑比克的研究報告所建議恰恰相反，該文件得出結論認為：政治領導人必須與農村人口接觸，以遏制如德爾加杜角省那樣的叛亂風險，促進發展，也就是說，「現有的貧窮、不平等和缺乏包容性將產生挫折感，必須予以解決而不是壓制」。報告總結：「沒有一套單一的體制安排能保證莫桑比克避免發生安哥拉式的發展情況，因此根本問題是知道何種體制創新可以在某種程度上促進社會契約的建設，從而促進國家發展，遏制過度追求非生產性收入和腐敗。」

德爾加杜角省的暴力並不能通過向當地派遣一支國際部隊來解決。聯合國秘書長駐莫桑比克特使在7月接受《澳門平台》訪談時表明了這一立場。米爾科·曼佐尼認為，加強莫桑比克保護至關重要，為此，他呼籲「國際社會的真誠支持」，並強調最重要的是建立信任關係。「信任必須在人民和國家之間建立，而不是在人民和國際部隊之間建立」。

這位瑞士外交官在闡述其立場時表示：「莫桑比克的安全必須長期維持，不然問題永遠不會得到解決。」米爾科·曼佐尼質疑如果過一段時間後在太特或雷薩諾·加西亞等其他地區出現這種問題，會出現甚麼情況。他說，解決辦法不可能是「向太特省派遣國際社會的新部隊」，而是為莫桑比克當局與「國家軍隊」一起解決問題創造條件。

A violência em Cabo Delgado não se resolve com o envio de uma força internacional para o terreno. A posição foi assumida pelo enviado do secretário-geral das Nações Unidas para Moçambique, em entrevista ao PLATAFORMA, em julho último.

Mirko Manzoni considerou essencial reforçar o Estado moçambicano e para isso pediu “um apoio honesto da comunidade internacional”, sublinhando que o mais importante é criar laços de confiança. A “confiança deve ser construída entre a população e o Estado e não entre a população e uma força internacional”.

Na defesa da sua posição, o diplomata suíço disse que “a segurança de Moçambique tem de ser sustentada, de longo prazo”, ou os problemas nunca serão resolvidos. Mirko Manzoni questionou o que acontecerá se daqui a algum tempo ocorrer um problema deste tipo noutra região como Tete, ou Ressano Garcia. A solução, apontou, não poderá passar “por enviar nova força da comunidade internacional para Tete”, antes por criar condições para que as autoridades moçambicanas possam resolver os seus problemas, com as “forças do país”.



武裝團體和安全部隊犯下的所有被指控的侵權和虐待行為，都需要徹底調查

Todas as alegadas violações e abusos cometidos por grupos armados e forças de segurança devem ser investigados de forma completa

Michelle Bachelet

INSATISFAÇÃO: ABORDADA E NÃO REPRIMIDA

As queixas sobre o agravamento da violação de direitos humanos em Moçambique são muitas, além de Cabo Delgado. A atuação repressiva e arbitrária das FDS, a falta de segurança pública, barreiras no exercício das liberdades e direitos à informação, à imprensa e de expressão; acesso muito limitado aos serviços sociais básicos como saúde, água, saneamento, educação, habitação condigna e segurança alimentar constituem as principais práticas violadoras dos direitos humanos registadas durante o primeiro semestre de 2020, segundo um relatório do CDD. A Ordem dos Advogados de Moçambique (OAM) também denunciou “exageros e excessos, com sinais claros de violência” na atuação da polícia para garantir o cumprimento das medidas de prevenção do

novo coronavírus. “Mais do que isso, há o surgimento de tendências e ondas de ameaças às pessoas que denunciam essa violência”, referiu Vicente Mandlate, conselheiro da OAM.

E a comunicação social não escapa. Nos últimos anos têm-se sucedido graves violações à liberdade de imprensa em Moçambique. “Todos os casos reportados de rapto, ameaças e violência física contra jornalistas nunca tiveram um desfecho. Não há proteção do Estado sobre as vítimas”, destacou a delegação moçambicana do Instituto para a Comunicação Social da África Austral (Misa Moçambique) no início de novembro. No dia 23 de agosto, a redação do Canal de Moçambique ficou completamente destruída num incêndio que a direção do jornal atribuiu a fogo posto e que mereceu forte repúdio nacional e internacional. A repressão e a violação de direitos humanos são precisamente o oposto do

que recomenda um estudo sobre Moçambique, publicado pela Universidade das Nações Unidas: o documento conclui que os líderes políticos se devem envolver com a população rural para travar riscos de insurreição como em Cabo Delgado e promover o desenvolvimento. Ou seja, “a pobreza existente, a desigualdade e a falta de inclusão irão gerar frustração, que deve ser abordada e não reprimida”. “Não existe um conjunto único de arranjos institucionais que possa garantir que Moçambique evitará um cenário de desenvolvimento do tipo angolano” pelo que “a questão fundamental”, é saber que tipo de inovações institucionais podem contribuir de alguma forma “para a construção de um contrato social para o desenvolvimento nacional e para refrear os piores excessos de procura de rendimentos improdutivos e corrupção”, conclui.

就業？助最貧窮縣脫貧

Profissão? Ajudar os mais pobres a arranjar emprego

李銀、李懷岩、林碧鋒 LI YIN, LI HUAIYAN, LIN BIFENG | 新華社 XINHUA

在 廣東省東莞市，來自雲南省鎮雄縣的扶貧幹部張勇，因數千名工人的請求，放棄了回鄉升職。

東莞是中國的「世界工廠」。鎮雄是中國貧困人口最多的縣。

行車導航地圖顯示，從鎮雄到東莞，行程1229公里。

從西部山區到東部沿海，從貧困地區到經濟發達地區。近年來，像張勇一樣，一批遠在他鄉駐守的就業扶貧幹部，幫助許多從來沒有走出過大山的群眾，在千里之外找到了工作。

作為鎮雄派駐廣東東莞清溪鎮的勞務輸出工作站站長，自去年4月起至今，張勇已在東莞走訪數百家用工企業。

入園區進廠房，除了實地考察和分析研判用工形勢外，今年37歲的他還要時常替務工群體提問：食堂能不能加一個麻辣菜或者配辣椒醬？廠裡有沒有夫妻房？小孩能不能就地讀書？五險一金買不買？

張勇與當地人社部門、工業園區及企業拓展勞務協作，蒐集整理用工信息，並及時將信息傳回老家，再由各村提供給村民，由縣和各鄉鎮有序組織大批勞動力外出務工。

一年多時間，張勇收集動態儲備就業崗位上萬個，協調解決農民工勞資糾紛20餘起，討回工資50餘萬元；協助群眾解決工傷4起，獲得賠償120萬餘元，幫助2000多名家鄉群眾在清溪就業。

今年2月10日，工廠復工復產第一天，他不顧家人反對，連夜奔赴廣東。通過與東莞協調開設綠色通道，2月16日，來自鎮雄的第一批358名貧困群眾到東莞返崗就業。

因工作出色，鎮雄在3月底調回張勇，並提拔他為兩河鎮黨委副書記、政法委員。然而，在清溪的務工群眾聯合當地工作人員，都表示「離不開他」，請求將他留下。

4月17日，張勇帶着群眾的期盼，再次坐上開往東莞的高鐵。

Na cidade de Dongguan, província de Guangdong, Zhang Yong é líder de um grupo de alívio da pobreza. É natural do concelho de Zhenxiong, em Yunnan, e abdicou de regressar a casa para ajudar milhares de trabalhadores.

Dongguan é conhecida como a “Fábrica do Mundo” e Zhenxiong é o concelho com o maior número de pessoas em situação de pobreza no país.

O GPS mostra que a distância entre Zhenxiong e Dongguan está fixada em 1.229 quilómetros.

A zona abrange montanhas a oeste e zonas costeiras a leste, incluindo áreas mais desfavorecidas e outras mais desenvolvidas. Recentemente, tal como Zhang Yong, um grupo de combate à pobreza tem ajudado vários residentes que nunca saíram da zona a procurar oportunidades de trabalho a vários quilómetros de distância.

Como chefe da estação de exportação de mão-de-obra em Qingxi, Dongguan, e enviado pelo concelho de Zhenxiong, Zhang Yong já visitou centenas de empresas em Dongguan desde março do ano passado.

Além de trabalho de campo, análise e avaliação da situação de mão-de-obra, este trabalhador de 37 anos representa os residentes, fazendo várias perguntas em seu nome: podemos adicionar um prato picante, ou molho picante à ementa da cantina? Existem quartos para casais nas fábricas? As crianças podem acompanhar os pais para estudar? Oferecem ou não seguro de pensão, seguro de saúde, seguro sobre acidentes de trabalho, seguro de desemprego, subsídio de maternidade e financiamento de habitação?



「一人就業，全家脫貧。」張勇說，轉移就業是當前鎮雄鞏固脫貧成效的最有效舉措之一。

像張勇一樣，鎮雄派駐雲南省外的就業扶貧幹部還有20多人，努力推動轉移就業實現「家門對廠門」。

位於烏蒙山集中連片特困地區的鎮雄，人均耕地不足1畝，有的鄉鎮僅為0.2畝。171萬人口中有56萬貧困人口，截至去年底，還有剩餘貧困人口12萬多人。11月中旬，鎮雄正式揮別絕對貧困。作為勞動力大縣，全縣務工收入佔貧困戶總收入的82.57%。統計顯示，2019年全縣完成轉移就業61.49萬人、實現務工收入188.32億元。

除了珠三角，長三角地區也是鎮雄勞務輸出重點。今年上半年，鎮雄多次派人前往長三角地區，對接企業開工復工時間、崗位信息、疫情防控要求以及優惠政策等。鎮雄縣就業局局長鄒興玉說，政府主導的勞務對接、崗位開發、崗位推介、現場招聘、組織外輸五方面工作，「關鍵是要實現就業供給和需求的精準匹配」。為實現「點對點」就業，需求方面，重點聚焦工資待遇高、務工環境好、食宿



一人就業，全家脫貧

張勇

O emprego de uma pessoa é capaz de retirar toda a família da pobreza

Zhang Yong

membro da Comissão Legal e Política da vila de Yuhe. Porém, os trabalhadores migrantes em Qingxi, juntamente com trabalhadores locais, não quiseram abdicar dele e suplicaram para que ficasse. Em meados de abril, com um grande grupo à espera, Zhang Yong apanhou o comboio de volta a Dongguan.

“O emprego de uma pessoa é capaz de retirar toda a família da pobreza”, afirma Zhang Yong, acrescentando que a procura de emprego exterior é uma das medidas com mais sucesso na redução da pobreza em Zhenxiong.

Zhenxiong já enviou mais de 20 membros que untegram o grupo de alívio de pobreza, como Zhang Yong, para fora da província de Yunnan, concretizando o sistema de procura de emprego direto entre as famílias e as fábricas.

Localizada entre as montanhas Wumeng, a média de terreno para cultivo per capita em Zhenxiong não é mais de 600 metros quadrados, área que em algumas vilas não chega aos 100 metros. Entre a população de 1,71 milhões, 560 mil encontravam-se em situação de pobreza. Porém, até ao final de 2019, restavam apenas 120 mil.

Em meados do mês passado, foi declarado que Zhenxiong conseguiu finalmente eliminar a pobreza extrema. Sendo um concelho com muita mão-de-obra, o rendimento dos trabalhadores migrantes representa 82,57 por cento do rendimento total da população mais pobre. Dados revelam que durante o ano de 2019 o concelho contou com 614.900 trabalhadores migrantes, com um rendimento total de quase 19 mil milhões de RMB.

Além do Delta do Rio das Pérolas, a região do Delta do Rio Yangtze também é um dos alvos da exportação de mão-de-obra de Zhenxiong. Durante a primeira metade deste ano, o concelho enviou várias pessoas para a zona do Delta do Rio Yangtze para discutir com algumas empresas o reinício da atividade, informação de ofertas de emprego, requisitos de prevenção e controlo epidémicos e políticas preferenciais.

Zou Xingyu, diretor do Departamento de Emprego de Zhenxiong, afirma que o trabalho de procura e promoção de emprego e o recrutamento local e ex-

terno de trabalhadores do Governo “é o segredo para a solução e equilíbrio da procura e oferta de emprego”.

A procura irá continuar focada em mão-de-obra pesada e de rendimento alto, bom ambiente de trabalho e acomodações. Para a oferta, será criado um sistema em que especialistas vão analisar a situação individual de cada família mais pobre e tentar conhecer melhor a respetiva situação laboral.

Dados estatísticos mostram que o concelho em 30 vilas (ruas) e 263 aldeias (comunidades) conta com 578 funcionários para o combate à pobreza, especialistas designados para reunião de informação de emprego.

O trabalho individualizado tem provado ter sucesso. Wang Wanhui, diretor do Departamento de Recursos Humanos e Segurança Social do concelho de Zhenxiong, afirma que dezenas de milhares de trabalhadores locais estão agora empregados em Yongkang, província de Zhejiang. Durante a pandemia, o Departamento de Recursos Humanos e Segurança Social de Yongkang fez até uma visita especial a Zhenxiong para agradecer ao responsável do concelho pela ajuda no reinício da atividade de produção de Yongkang.

Têm ainda sido organizadas várias feiras de emprego para ajudar a população mais pobre a encontrar emprego perto de casa. Durante a edição deste ano da

2019年全縣完成轉移就業61.49萬人、實現務工收入188.32億元

條件優的勞動密集型企業，加強崗位開發儲備；供給方面，建立專人專責制度，逐一摸清貧困戶就業情況。

據統計，全縣在30個鄉鎮（街道）和263個村（社區）配備就業扶貧信息員578人，專人專責開展就業扶貧信息動態採集和更新工作。

「點對點」工作帶來雙贏。鎮雄縣人社局局長王萬輝說，全縣務工人員在浙江永康就業的有數萬人。今年疫情期間，永康人社部門專程到鎮雄，感謝鎮雄勞務輸出幫助永康企業復工復產。

此外，一系列招聘會的舉辦讓貧困群眾在家門口找工作。在今年東西部扶貧協作巡迴招聘會期間，鎮雄邀請來自廣東、浙

江、安徽、上海、重慶等地的人社部門及用工企業153家，提供5萬個就業崗位。坪上鎮紅岩村的王昌娥之前一直在縣內打零工維持生計，通過招聘會，她找到浙江某家居公司的裝配工作，月工資4000元左右。

在大量群眾外出務工的同時，也有越來越多人帶著技術和資金回鄉創業。目前，鎮雄已有扶貧車間近百家。其中，早年在浙江務工的李俊回鄉創建了4個服裝加工扶貧車間，帶動537人在家門口就業，月均工資3000多元。

王萬輝說，全縣有勞動能力的貧困家庭至少有一人就業，確保穩定增收，預計今年人均收入可超萬元。

Dados revelam que durante o ano de 2019 o concelho contou com 614.900 trabalhadores migrantes, com um rendimento total de quase 19 mil milhões RMB

Feira de Emprego de Alívio de Pobreza Este-Oeste, Zhenxiong convidou 153 departamentos de recursos humanos e segurança social de Guangdong, Zhejiang, Anhui, Xangai e Chongqing para oferecer cerca de 50 mil empregos.

Wang Change, da aldeia Hongyan, em Pingshang, estava há algum tempo a fazer biscates para sobreviver, mas através de uma feira conseguiu encontrar emprego numa empresa de mobília em Zhejiang a receber cerca de 4.000 RMB por mês.

À medida que vários residentes vão para longe à procura de emprego, muitos ou-

tros regressam com capacidade económica para criar o próprio negócio. Atualmente existem cerca de 100 oficinas para combater à pobreza em Zhenxiong. Li Jun, que trabalhou no passado em Zhejiang, criou quatro oficinas têxteis para ajudar a população mais pobre, conseguindo oferecer emprego a cerca de 537 locais com um salário mensal superior a 3.000 RMB. Para Wang Wanhui, todo o concelho tem capacidade para empregar, pelo menos, uma família pobre e garantir-lhe um rendimento estável, levando a que o rendimento per capita anual ultrapasse os 10 mil RMB.

BILINGUE
AGENDA JURÍDICA 2021
2021年司法日程記事本 (雙語)

COMPRE JÁ 立即購買
 CREDDMRUICUNHA.ORG
 GALERIA DA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

CREDDM

JÁ À VENDA!
現正發售!
 258 MOP

官樂怡基金會
 FUNDAÇÃO RUI CUNHA
 Rua da Praia Grande, 117-119, Macau
 官樂怡基金會 澳門東望洋馬路117-119號

www.ruicunha.org

AV. DA PRAIA GRANDE, 117-119, MACAU
 官樂怡基金會 澳門東望洋馬路117-119號

廣告

INTRODUÇÃO À HISTÓRIA DAS RELIGIÕES
宗教歷史簡介
Introduction to the History of Religions

PALESTRANTE / 主講人 / SPEAKER
Cristina Osswald

LOCAL / 會場 / VENUE:
Auditório Dr. Stanley Ho, Consulado Geral de Portugal em Macau e Hong Kong
 葡萄牙駐澳門及香港總領事館何鴻燊博士禮堂
Dr. Stanley Ho Auditorium, Consulate General of Portugal in Macau and Hong Kong

ENTRADA LIVRE / 免費入場 / FREE ADMISSION

07/12/2020
 18h30 - 20h30
Confucionismo 儒教
 CONFUCIUSM

Budismo 佛教
 BUDDHISM

14/12/2020
 18h30 - 20h30
Islamismo 伊斯蘭教
 ISLAM

Cristianismo 基督教
 CHRISTIANITY

ORGANIZAÇÃO / 主辦單位 / ORGANIZATION: CASA DE PORTUGAL

APOIO INSTITUCIONAL / 機構支持 / INSTITUTIONAL SUPPORT: FUNDAÇÃO RUI CUNHA

PATROCÍNIO / 贊助 / SPONSOR: FUNDAÇÃO MACAU

廣告

為防範新冠病毒，香港必須強

Teste obrigatório em Hong Kong para

梅冠群 WILLA WU*

自 2020年初以來，我的心情與本地每日確診的新冠病例緊密相連：沒有的時候鬆一口氣，出現病例的時候就會十分焦慮，如果數量超過一宗，我會十分沮喪。我想在這座城市裡，很多人都和我有著同樣的感受，尤其是那些在外地有生意、有親屬、有家庭的人。本地確診病例個案是撤銷檢疫隔離要求的重要指標。

如今，內地已經成功控制疫情，香港已經放寬對廣東省回港居民14天的強制檢疫。據香港特區政府透露，將有更多內地城市和省份被納入到免檢疫範疇。但內地對來自香港的輸入性病例仍未放鬆警惕。香港政府宣佈決定對從內地以外的地方入境的人員實施14天的酒店隔離措施；並出現3宗新增本土病例。一日後，又發現7宗新增感染。

過去幾天，香港疫情漸趨嚴重，大部分新增感染個案屬本地個案。

這意味著內地實施的14天隔離措施將繼續執行。此外，內地不同城市對來自香港的旅客有不同的檢疫政策。即使在通過深圳或珠海邊境時立即接受檢疫，一旦離開這兩個城市，可能會再次面臨檢疫隔離。

一周前，我的一位朋友需要回遼寧瀋陽看望剛做完大手術的母親。當地政府通知他的家人，一旦他到達瀋陽，就要接受7天的居家隔離。僅是隔離檢疫就需要花費35天——一個多月的時間。他取消了行程。

即使香港將更多的內地城市加入免檢名單，香港人在內地仍需面對至少兩週的隔離檢疫。所造成的不便讓人難以忍受，

更不用說給人們帶來的窘迫感。

近日，一篇文章在微信上瘋傳，文章戲謔著說，如果你想在內地度過即將到來的2月12日春節，最好現在就離開香港。但對於一個上班族來說，誰會有這麼長的假期呢？

農曆新年是中國人最珍視的節日。我不敢想像，如果到那時還不恢復兩地人員自由往來，

人們會有多難過。沮喪挫敗的氛圍對任何城市發展都有害無益。

回想起我今年早些時候採訪那些與家人分離的跨境家庭時，有一句話讓我印象深刻：「至少政府應該讓我們看到希望。」香港政府在減少本地病例方面，應採取更強硬的措施，給渴望團聚的香港居民帶來希望。

令人高興的是，香港特區政府

宣布，進入隔離酒店客房將納入刑事犯罪，違例者可被判最高監禁六個月及罰款港幣25000元(約3,225美金)。這是防止病毒在社區傳播的有效方法。

但政府還應採取更嚴厲的措施——在全市範圍內進行廣泛的，強制性的病毒檢測，以根除本地新增病例。內地的成功經驗表明，這種措施是控制疫情、

恢復正常生活的最有效的方法。

9月，自願病毒檢測確實有助於在社區中發現隱形傳播鏈。但我們面臨的現實情況是，只有178萬居民參與有關計劃，成效有限，現在出現的無源頭個案，證明了這一點。

對9月份全港檢測的擔憂，例如隱私洩露，都是毫無根據的。為期14天的檢測項目進展順利，



制檢測

limpar a COVID-19

沒有收到任何投訴。最重要的是，這提升了香港的檢測能力和組織大型社區活動的經驗。隨著聖誕節和農曆新年的臨近，特區政府是時候把全港範圍內的核酸檢測重新提上日程。而這一次，應是強制性—每個人都必須參加。社會需要看到曙光。📍

*筆者為駐港記者



Desde o início de 2020, associei os próprios sentimentos aos casos de COVID-19 confirmados diariamente em Hong Kong: aliviado quando não há, ansioso quando há um e frustrado se o número for mais do que um. Acho que muitos na cidade compartilham os mesmos sentimentos, especialmente aqueles com negócios, entes queridos e famílias do outro lado da fronteira. O número de casos locais é o indicador mais importante para eliminar o requisito da quarentena. Agora que o continente chinês conseguiu conter a pandemia, Hong Kong cortou a quarentena obrigatória de 14 dias para os residentes que regressem da província de Guangdong para a cidade. Mais cidades e províncias do continente serão incluídas na lista dos locais de origem livres de fazerem quarentena na cidade, de acordo com o Governo da Região Administrativa Especial. Mas o continente ainda não baixou a guarda contra os casos importados de Hong Kong. Na ocasião, o Governo de Hong Kong anunciou a decisão de impor um quarentena de 14 dias para os que chegam à cidade de outros lugares que não o continente. De imediato, registaram-se três casos locais. Logo de seguida, foram encontrados novos sete casos locais. A situação de pandemia acabou por piorar em Hong Kong nos

últimos dias, com a maioria das novas infeções a serem casos de transmissão local.

Isso significa que o requisito de quarentena de 14 dias colocado em prática pelo continente permanecerá em vigor. Além disso, diferentes cidades do continente têm diferentes políticas de quarentena para viajantes de Hong Kong. Mesmo que uma pessoa tenha sido submetida a quarentena em Shenzhen ou Zhuhai, que é exigida imediatamente ao cruzar a fronteira, ela ainda pode enfrentar outra quarentena se viajar além dessas duas cidades.

Há uma semana, um amigo queria voltar a Shenyang, na província de Liaoning, para visitar a mãe, que acabara de passar por uma grande cirurgia. A autoridade local informou a família de que ele deveria passar por uma quarentena domiciliar de sete dias assim que pusesse os pés na cidade natal. Ou seja, levaria 35 dias - mais de um mês - apenas para quarentenas. Acabou por cancelar a viagem. Mesmo que Hong Kong acrescentasse mais cidades do continente à lista de pessoas livres de quarentena, a população de Hong Kong ainda precisará de enfrentar uma quarentena de pelo menos duas semanas no continente. O inconveniente causado, nem é preciso dizer, é insuportável, quanto mais a frustração.

Recentemente, um artigo, em tom irónico, tornou-se viral no

WeChat, ao dizer que quem quiser passar o próximo festival de Primavera (12 de fevereiro de 2021) no continente, o melhor é deixar Hong Kong agora. Mas, para um trabalhador assalariado, não é possível fazer férias tão longas.

O festival da Primavera é a época do ano que os chineses mais valorizam. Não me atrevo a imaginar como a população ficará aborrecida se o livre movimento de pessoas não for retomado naquele momento. E a frustração nunca é uma coisa boa para o desenvolvimento de qualquer cidade.

Relembrando entrevistas realizadas no início deste ano com pessoas de zonas transfronteiriças que sofreram separação de familiares, houve uma frase que deixou marca: “Pelo menos o Governo deveria deixar-nos ver a esperança”. O Governo de Hong Kong deve assim agir com mais firmeza na resolução de casos locais - dando esperança aos residentes que desejam uma reunião.

É uma satisfação ver o Governo local anunciar que permitir que visitantes entrem em quartos de hóspedes em quarentena é um crime e os infratores estão sujeitos a uma pena máxima de seis meses de prisão e multa de 25 mil dólares de Hong Kong. Esta é uma boa maneira de evitar que o vírus entre nas comunidades.

Mas o governo também deve tomar a medida mais dura -

9月，自願病毒檢測確實有助於在社區中發現隱形傳播鏈

O anterior teste voluntário ao vírus, posto em prática na cidade em setembro, ajudou a detetar algumas cadeias de transmissão invisíveis na comunidade

um teste de vírus abrangente e obrigatório em toda a cidade - numa tentativa de limpar os casos locais. A experiência bem-sucedida no continente mostra que essa medida é a forma mais económica de colocar a pandemia sob controlo e trazer a vida de volta ao normal.

O anterior teste voluntário ao vírus, posto em prática na cidade em setembro, ajudou a detetar algumas cadeias de transmissão invisíveis na comunidade. Mas encaremos a situação. Com apenas 1,78 milhões de residentes a aderir ao programa, o efeito foi limitado, conforme evidenciado pelos casos não rastreáveis relatados agora.

As preocupações levantadas sobre os testes de setembro, tais como a violação de privacidade, foram todas consideradas infundadas. O programa de testes correu bem e não foi registada qualquer reclamação. Mais importante ainda, aprimorou os recursos de teste de Hong Kong e a experiência na organização de eventos comunitários em massa.

Com o feriado de Natal e o festival da Primavera aí à porta, é hora de o Governo local trazer de volta o programa de testes em toda a cidade. E desta vez, deve ser obrigatório. Todos devem ser obrigados a participar. Deixem as pessoas ver a esperança. 📍

*O autor um jornalista baseado em Hong Kong

惡，無關種族

Há brancos, pretos e amarelos maus, muito maus...



RUTE COELHO*

安哥拉總統洛倫索從社會角度發表最具革命性的講話，他作為非洲政治家，這是在此等種族分化的國家所能發表的最具革命性的演辭。他這樣做，是為了回應安盟（最大反對黨）選出的副手戴維·門德斯（David Mendes）的女兒羅莎·門德斯（Rosa Mendes），一周前她與國家元首在羅安達出席青年會議，當中她提到：「我們正在被白人奴役。」

洛倫索用了比這位社運人士更激進的話來反駁：「我們不支持那些宣稱不與白人合作的人，仇外和種族主義行為。有壞的白人，但也有壞的黑人，亦有非常壞的黑人。」最後他總結道：「我們要打擊的是邪惡，而不是膚色。」從來沒有一位非洲國家元首強調，不需要與膚色作鬥爭，而是要與邪惡對抗。

仇恨和種族隔離植根於遭遇過殖民和奴隸制的非洲社會。在「白人」到來之前，由於自身的君主制和奴隸制政權，複雜

Presidente de Angola teve uma das afirmações mais revolucionárias do ponto de vista social que um estadista africano pode ter num país tão estratificado etnicamente. Fê-lo em resposta a Rosa Mendes, filha do deputado eleito pela UNITA (maior partido da oposição), David Mendes, que participou num encontro de jovens com o chefe de Estado há uma semana, em Luanda. “Somos escravizados pelos brancos”, acusou Rosa, membro do movimento revolucionário (‘revus’) em Angola.

João Lourenço retorquiu com esta observação bem mais radical do que a da ativista: “Não apoiamos comportamento de xenofobia e racismo de quem vem dizer que não trabalha com os brancos. Há brancos maus, mas também há pretos maus, há pretos muito maus”, frisou. E rematou com esta nota: “O que temos

de combater é o mal e não a cor da pele”. Nunca um chefe de Estado africano antes enfatizara que não é preciso combater a cor da pele, mas o mal.

O ódio e a segregação racial estão enraizados nas sociedades africanas que vivenciaram a colonização e a escravatura. Sociedades que já tinham um complexo sistema de segregação étnica antes de os “brancos” chegarem, através dos próprios regimes monárquicos e escravagistas. O comércio de escravos está situado em África desde a Antiguidade, por volta do século II a.C e civilizações do norte de África, como a egípcia, foram erguidas nas costas de homens e mulheres acorrentados.

Ambos, antigos colonizadores e antigos colonizados, propagaram e propagandearam visões estereotipadas dos “pretos” e dos “brancos”. O que é preciso combater é realmente o mal na origem dessa pro-

paganda. Será necessário até um combate à “banalidade do mal”, remetendo para o conceito da filósofa alemã Hannah Arendt. Porque há brancos, pretos e amarelos maus, muito maus... não são maus pela cor da pele, mas porque a usam para odiar, subjugar, conquistar.

O tema do racismo já deveria estar erradicado da agenda política do século XXI. No entanto, ainda recentemente, na nação mais poderosa do mundo, os Estados Unidos da América, regressaram os confrontos de rua por causa do ódio racial como se estivéssemos nos anos 60 do século passado. A morte de George Floyd foi o rastilho para o movimento cívico “Black Lives Matter” que, dada a recorrência de casos de abuso policial sobre os negros, tem razões de sobra para existir.

O conceito de raça, suportado nos estudos de evolução biológica do século

的種族隔離制社會已經存在。早在公元前2世紀左右，非洲就有了奴隸貿易，北非的文明，如埃及，就是建立在人民桎梏鎖鏈的脊背之上。

無論是前殖民者還是前被殖民者，都在傳播和宣揚着關於「黑人」和「白人」的刻板印象。我們真正需要打擊的是這種言論根源上的惡。甚至要與「惡的平庸性」作鬥爭，這是指德國哲學家漢娜·阿倫特（Hannah Arendt）的概念。因為邪惡在白人、黑人和黃種人都會有，而且會非常邪惡……他們不是因膚色而邪惡，而是因為他們利用膚色來仇恨、奴役、征服。種族主義話題本應從21世紀的政治議程中消除。然而，就在最近，在世界上最強大的國家——美國，由種族仇恨引發的街頭衝突死灰復燃，讓我們彷彿回到了上世紀60年代。喬治·弗洛伊德（George Floyd）的死是公民運動「黑人的命也是命」（Black Lives Matter）的導火線。鑑於警察虐待黑人的案件不斷發生，「黑命貴」的存在具有充分的理由。

種族這一概念，在19世紀的生物進化研究中得以印證，成為殖民者與被殖民者之間的優劣關係的註腳，並在美國得到了強烈的體現，具有諷刺意味的是，這個國家自稱「自由的土地和勇者的家園」。種族隔離成為19世紀和20世紀中期西方世界和殖民者們輸出最多的「產品」。遺憾的是，種族主義和奴隸制（各種形式）在許多西方、非洲和亞洲國家依然存在。

我們盼望着能夠在北美洲進行最深入的反「惡」鬥爭。希望終有一天，1814年創作的美國國歌《星條旗》中「自由的土地」這一崇高的詞句能夠得以實現。🕊

*平台媒體記者

XIX, marcou a relação de superioridade e inferioridade entre colonizadores e conquistados e foi muito vincado na América do Norte, ironicamente “land of the free and home of the brave” (a “terra dos livres e dos corajosos”).

A segregação racial terá sido o “produto” mais exportado pelo mundo ocidental e colonizador no século XIX e metade do século XX. Infelizmente, o racismo e a escravatura ou escravidão (nas várias formas) ainda são realidades em muitos países ocidentais, africanos e asiáticos. Tenhamos esperança de que o combate mais profundo ao “mal” seja feito na América do Norte. E que um dia se possa fazer jus à nobre frase “land of the free” inscrita no hino norte-americano “The Star-Spangled Banner”, composto em 1814. 🕊

*Jornalista PLATAFORMA

1

MUHAMMAD HAJ KADOUR/AFP/GETTY IMAGES



2

EDUARDO SOTERAS/AFP/GETTY IMAGES



1

在敘利亞比尼什，藝術家阿齊茲·阿斯瑪（Aziz Asmar）在一棟被毀的牆上展示馬勒當拿的肖像

Artista Aziz Asmar mostra a pintura de Diego Armando Maradona na parede de uma casa destruída em Binnish, na Síria

2

在阿曼馬斯喀特，Maryam al-Balushi 餵養了480隻貓，另外她還養12隻狗。她認為，寵物可以改善心情

Maryam al-Balushi alimenta alguns dos seus 480 gatos, em Muscat, Omã. Ela também tem 12 cães e diz que os animais de estimação o elevam o humor

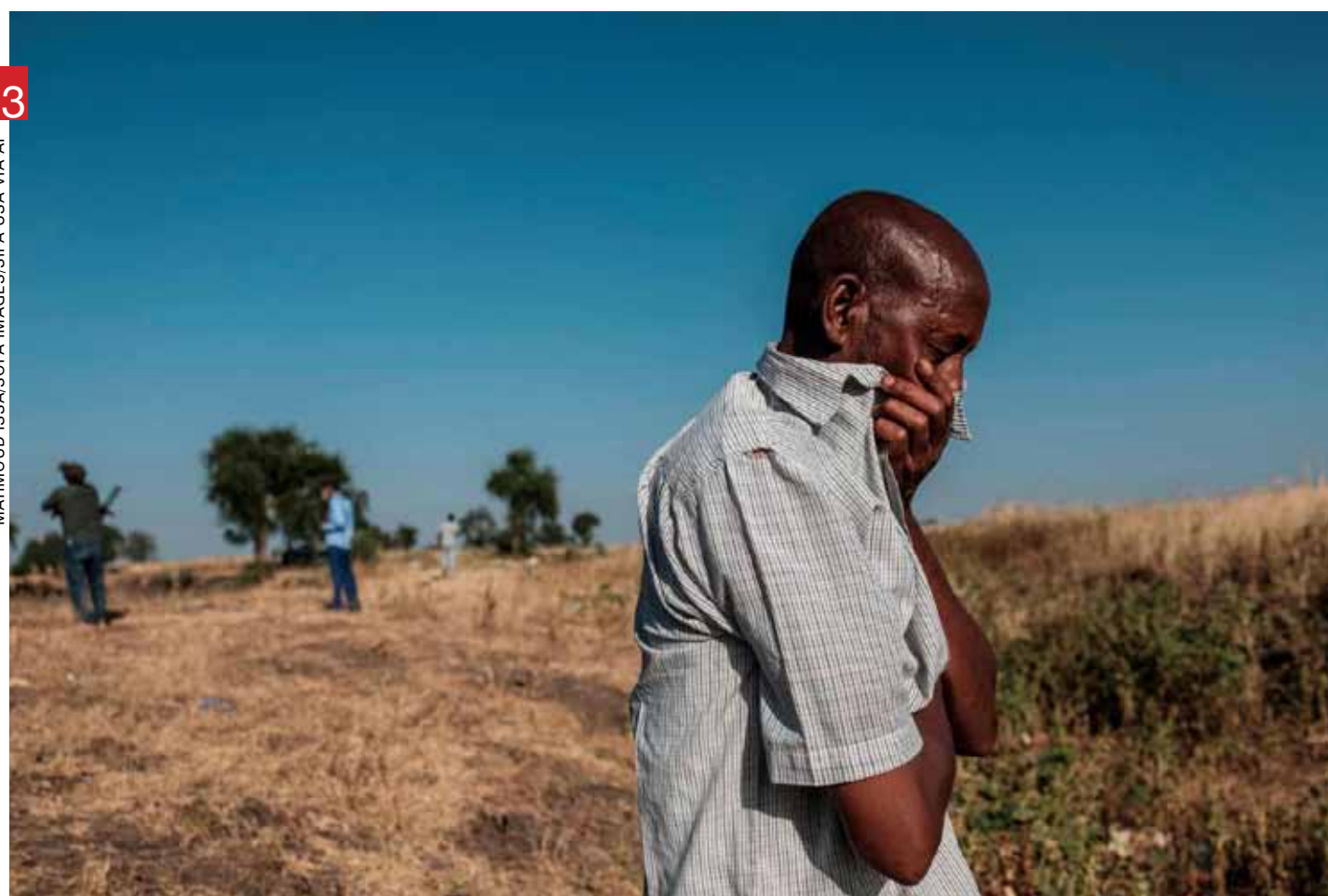
3

在埃塞俄比亞，Mai Kadra村發生大屠殺，一名男子站在溝渠旁，在大屠殺中喪生的20多名人士屍體被掉入溝渠

Homem parado perto de uma vala nos arredores de Mai Kadra, na Etiópia, que está cheia com mais de 20 corpos de pessoas supostamente mortas num massacre

3

MAHMOUD ISSA/SOPA IMAGES/SIPA USA VIA AP



與恐怖分子沒談判空間 NÃO HÁ DIÁLOGO COM OS TERRORISTAS

侯思良 ARSÉNIO REIS*

莫桑比克德爾加杜角省省長瓦利格·陶波 (Valige Tauabo) 在接受《澳門平台》訪問時認為，莫桑比克北部地區的局勢正在惡化。恐怖份子沒有露面，或提出任何要求，因此沒有談判空間。

他稱，最近幾個月「恐怖分子的恐怖舉動」，導致無家可歸的人增加。不少難民乘船逃往沿海地區，試圖到達安全區域，即德爾加杜角省的首府奔巴市。瓦利格·陶波稱，軍事行動使近三年多的衝突中，造成大量人員傷亡，尤其是在德爾加杜角的北部和中部。至於流離失所者，截至11月28日為止，政府數據是545,816人。

省長表示，無家可歸的人士缺乏支援。很多人抵達奔巴，但當地沒有條件接收大量難民，他們最終會被轉移到指定區域，相關地區建有基礎設施。

帳篷、飲用水是基本需求。

瓦利格·陶波表示，國際援助很重要，希望葡萄牙政府可以提供支援，葡政府一直與莫桑比克總統保持聯繫。

他表示，歡迎所有援助，目前尚無解決方案。

他相信莫桑比克宗教領袖，因此排除宗教衝突的可能性。他說，恐怖分子不太

可能出現，甚至沒有提出要求與莫桑比克當局談判。這就是為甚麼沒有對話而令情況持續。

有關地區的武裝襲擊，有「聖戰者」組

織承認責任，但真正的幕後黑手仍未確定。目前，襲擊造成至少2000人死亡。📌

*《平台媒體》執行總監



O governador de Cabo Delgado, Valige Tauabo, assume em entrevista ao PLATAFORMA que a situação na província do norte de Moçambique tem vindo a agravar-se. Os terroristas não dão a cara nem fazem reivindicações. Por isso não há dialogo. Nos últimos meses, as “ações macabras dos terroristas” provocaram o aumento do número de deslocados, diz. Muitos fogem de barco, pela zona costeira, tentando alcançar regiões seguras, nomeadamente a cidade de Pemba, a capital da província de Cabo Delgado.

Valige Tauabo, adianta que há ações militares em curso - sobretudo no norte e centro de Cabo Delgado - e por isso não é possível adiantar um numero de vitimas mortais, num conflito que dura há mais

de três anos. Quanto aos deslocados, o número identificado pelo Governo fixava-se nos 545.816, até 28 de novembro.

O governador salienta que falta ainda muito no apoio aos deslocados. Muitos chegam a Pemba - onde já são poucas as condições para os receber - e acabam por ser transferidos para zonas identificadas pelo Governo provincial, onde estão a ser construídas as infraestruturas de suporte. Tendas, furos para a obtenção de água potável e sementes ou alfaías agrícolas estão entre as necessidades identificadas por Valige Tauabo.

Alerta, por isso, que a ajuda internacional é importante, nomeadamente o apoio que pode ser dado pelo Governo de Portugal, que tem mantido contatos com o Presidente de Moçambique.

Todo o apoio é bem-vindo porque a solução para este conflito não está à vista, assinala.

Acredita nas palavras dos líderes religiosos de Moçambique e por isso afasta a possibilidade de se tratar de um conflito religioso. Os terroristas dificilmente dão a cara e nem avançam com exigências que permitam o início de um processo negocial com as autoridades moçambicanas, afirma. Por isso não há diálogo, avança.

Os ataques armados na região são reivindicados por grupos “jihadistas”, mas a verdadeira autoria permanece em debate. Ainda assim, são ataques que já terão provocado pelo menos duas mil vítimas mortais. 📌

*Diretor do PLATAFORMA

法院拒絕黎智英保釋申請 Tribunal de Hong Kong nega fiança a Jimmy Lai



香港法院拒絕傳媒老闆黎智英的保釋申請，他被起訴一項欺詐罪。黎智英對北京持不同政見。

現年73歲的黎智英是《蘋果日報》老闆，報紙路線偏民主派，對香港政府及北京政府作嚴厲批評而聞名。

黎智英與兩名高級管理層，周達權及黃偉強，共被起訴一項欺詐罪。法官聽畢控辯雙方陳辭後，拒絕黎智英的保釋申請，認為有潛逃風險，另外兩名傳媒高層獲准保釋。案件押至明年4月16日再訊。

根據法院文件，此案涉及有關的事實：《蘋果日報》大樓被用於建築物租賃中未規定的項目。📌

Um tribunal de Hong Kong negou ontem a fiança ao magnata dos ‘media’ Jimmy Lai e ativista pró-democracia, acusado de fraude, no momento em que se somam processos judiciais contra dissidentes e críticos de Pequim.

Lai, de 73 anos, é o dono do jornal Apple Daily, conhecido pelo empenho na luta no campo pró-democracia e pelas duras críticas ao executivo de Hong Kong, alinhado com Pequim.

O magnata e dois dos seus principais quadros dirigentes, Royston Chow e Wong Wai-keung, foram hoje presentes a um juiz, acusados de fraude.

Ao contrário do que sucedeu com Lai, o magistrado permitiu que os outros dois dirigentes saíssem em liberdade, mediante pagamento de fiança. O juiz justificou a decisão de não permitir a fiança a Lai por entender que existe o risco de fuga e podia reincidir no crime. A apreciação do caso em tribunal foi adiada para 16 de abril.

De acordo com documentos do tribunal, o caso refere-se ao facto de a sede do jornal estar alegadamente a ser utilizada para fins não previstos no contrato de arrendamento do edifício. 📌